

# Sara Plus



## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.

يجب قراءة إرشادات الاستعمال



سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف

إن ® و TM علامتان تجاريتان تخرسان مجموعة شركات Arjo.

© Arjo ٢٠١٩.

ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار سابق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

## المحتويات

٣	تمهيد
٤	دواعي الاستعمال
٥	إرشادات السلامة
٦	التحضيرات
٦	الإجراءات اللازمة قبل الاستخدام لأول مرة
٦	الإجراءات اللازمة قبل كل استخدام
٦	بين المرضى
٦	اتجاهات Sara Plus
٧	وصف القطع
٨	وصف المنتج
٩	مؤشر تفريغ البطارية
٩	عدد الدورات/الساعات
٩	فرامل عجلات الهيكل
٩	وظيفة توجيه الخط المستقيم
٩	Arc-Rest (مزود بمقابض يدوية)
٩	دعامة القدم
١٠	Proactive Pad
١٠	أحزمة الجزء السفلي من الساق
١٠	ساقا الهيكل القابلان لضبط العرض
١٠	الميزان (إذا كان متاحاً)
١٠	الحملات المسموح بها مع Sara Plus
١١	مقعد المرحاض (اختياري)
١٢	كيفية استخدام Sara Plus
١٢	عام
١٢	تجهيز Sara Plus والمريض
١٣	استخدام حمالة الوقوف للنقل
١٥	استخدام حمالة النقل/الوقوف للنقل
١٧	استخدام حمالة المشي/الوقوف للمشي
١٨	ميزان Arjo (إذا كان متاحاً)
١٩	إرشادات البطارية
١٩	مؤشر تفريغ البطارية
٢٠	شحن البطارية
٢١	التنظيف والتطهير
٢٣	العناية والصيانة الوقائية
٢٣	جدول الصيانة الوقائية
٢٥	استكشاف الأعطال وإصلاحها
٢٦	المواصفات الفنية
٢٨	الأبعاد
٢٩	الملصقات الموجودة على Sara Plus
٣١	التوافق الكهرومغناطيسي

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo.

## معلومات اتصال العميل

للاستفسار عن هذا المنتج أو مستلزماته أو صيانته أو للحصول على معلومات إضافية عن خدمة Arjo ومنتجاتها، يُرجى الاتصال بشركة Arjo أو أحد ممثليها المعتمدين، أو تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## يرجى قراءة إرشادات الاستعمال (IFU) هذه وفهمها جيداً قبل استخدام Sara Plus

إن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه ضرورية من أجل تشغيل الجهاز وصيانته. فهي تساعد على حماية المنتج وضمان أن الجهاز يعمل بما يرضيك. كما أن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه مهمة لسلامة كل من المريض ومقدم الرعاية، ويجب قراءتها وفهمها للمساعدة في تجنب أي إصابة محتملة.

إن التعديلات غير المصرح بها على أي جهاز من أجهزة Arjo يمكن أن تؤثر على السلامة. ولن تتحمل شركة Arjo أية مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مُصرح به على منتجاتها.

## عامة

إذا كنت تحتاج إلى مزيد من الدعم، فيُرجى الاتصال بشركة Arjo للحصول على الدعم والصيانة الشاملة للحفاظ على سلامة المنتج ومتانته وقيّمته إلى أقصى حد ممكن على المدى الطويل. اتصل بممثل Arjo المحلي التابع لك للحصول على قطع الغيار. توجد أرقام الهواتف في الصفحة الأخيرة من إرشادات الاستعمال هذه.

## الحدث الخطير

في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المُصنعة للجهاز الطبي أو المُوزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضاً للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

## التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

### تحذير



هذا يعني أنه قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

### تنبيه



هذا يعني أنه قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في إلحاق الضرر بالنظام كله أو بأجزاء منه أو إلحاق الضرر بالمعدة أو بأجزاء منها.

**ملاحظة:** هذا يعني: إن هذه المعلومة هامة من أجل استخدام هذا النظام أو المعدة بطريقة سليمة.

## دواعي استعمال Sara Plus

**تنبيه:** بالرغم من تصنيعها بجودة عالية، ينبغي عدم ترك Sara Plus وملحقاتها لفترات طويلة في مناطق رطبة أو مبللة.

لا تقم تحت أي ظرف من الظروف برش Sara Plus أو ملحقاتها (باستثناء الحملات) بالمياه كوضعها تحت الدش.

### العمر الافتراضي المتوقع

العمر الافتراضي للمنتج هو أقصى فترة لمدة صلاحيته على النحو المحدد من الشركة المصنعة.

يبلغ عمر الخدمة المتوقع لرافعة Sara Plus عشر (١٠) سنوات من تاريخ التصنيع، شريطة الامتثال إلى الشروط الآتية:

- العناية بالوحدة وصيانتها وفقًا لكل من "التنظيف والتطهير" و"العناية والصيانة الوقائية".
- تتم صيانة الوحدة وفقًا للحد الأدنى من المتطلبات كما هو منشور في "جدول الصيانة الوقائية".
- يجب أن تبدأ الخدمة ورعاية المنتج، وفقًا لمتطلبات Arjo، مع أول استخدام للوحدة من قبل العميل.

لمعرفة العمر الافتراضي المتوقع للحملات، يُرجى الرجوع إلى إرشادات الاستعمال الخاصة بالحالة المعنية.

بينما يعتمد عمر الخدمة المتوقع للمنتجات المستهلكة الأخرى، مثل البطاريات والمصابير ومجموعات أدوات مانع التسرب ومفحات المقعد وأحزمة الأمان والأغطية المبطنة والأحزمة والأحبال على رعاية المعدة المعنية واستخدامها. يتعين صيانة المنتجات المستهلكة وفقًا لكل من "التنظيف والتطهير" و"العناية والصيانة الوقائية".

لن تكون المعدة مناسبة للاستخدام في حالة تلفها.

إن Sara Plus عبارة عن أداة مساعدة للوقوف والنهوض مصممة خصيصًا لعمليات النقل القصيرة للنزلاء/المرضى مثل رفعهم من السرير ونقلهم إلى الكرسي المتحرك أو من الكرسي المتحرك إلى المرحاض. كما أن هذا الجهاز مناسب أيضًا لتمارين إعادة التأهيل بما في ذلك التدريب على المشي في حالة إزالة لوحة القدمين ووسادة الركبتين. يجب إجراء عمليات النقل باستخدام Sara Plus في الأماكن المغلقة داخل غرفة النزول/المريض أو في غرف العلاج أو في المناطق التي يشترك أكثر من شخص في استعمالها أو داخل دورة المياه.

وقد صُممت Sara Plus لتستخدم في المستشفيات ودور الرعاية وغيرها من مرافق الرعاية الصحية لمختلف فئات النزلاء/المرضى.

يقتصر استخدام Sara Plus على مقدم الرعاية الصحية المدرب والمصاحب للمريض/النزيل بصفة مستمرة ووفقًا للتعليمات المحددة في إرشادات الاستعمال (IFU).

تم تصميم Sara Plus لتستخدم مع حملات Arjo المصممة بشكل خاص لهذا الغرض.

عند استخدام حمالة النقل/المشي من أجل النقل، يكون حمل العمل الآمن ١٤٠ كجم (٣٠٨ أرطال). عند استخدام الحمالة نفسها لممارسة المشي، يكون حمل العمل الآمن ١٩٠ كجم (٤٢٠ رطلاً).

يجب استخدام Sara Plus للأغراض المحددة في إرشادات الاستعمال فقط. ويحظر أي استخدام آخر.

### تقييم المرضى

قبل محاولة استخدام Sara Plus، يجب إجراء تقييم سريري كامل لحالة المريض/النزيل ومدى ملاءمة استخدامه للجهاز بواسطة مقدم الرعاية.

رافعة Sara Plus مخصصة للاستخدام مع النزول/المريض الذي:

- يجلس على كرسي متحرك
- قادرًا على تحمل وزنه جزئيًا على ساق واحدة على الأقل
- يتمتع بتوازن الجذع نوعًا ما
- يعتمد على مقدم الرعاية في معظم المواقف
- يحتاج لتمارين الوقوف للحفاظ على الحركة

عند استخدامها مع حمالة EPS (دعم وضع الجسم الإضافي)/حمالة BOS (حمالة الوقوف لدعم الأرداف) وبهدف الرفع والنقل فقط، تكون Sara Plus مخصصة للاستخدام مع النزول/المريض الذي:

- يجلس على كرسي متحرك
  - يعتمد على مقدم الرعاية في معظم المواقف
- إذا لم تنطبق هذه المعايير على النزول/المريض، فيجب استخدام نظام/جهاز بديل.

**تحذير:** يُستحسن التعرف على طريقة تشغيل العديد من أزرار التحكم والميزات الخاصة برافعة *Sara Plus* وفهمها كما هو موضح في قسم "مواصفات المنتج" بهذا الدليل والتأكد من تنفيذ جميع الإجراءات والفحوصات المحددة قبل البدء في رفع المريض.

إذا كنت بحاجة للمساعدة في عملية إعداد *Sara Plus*، أو استخدامها، أو صيانتها، أو إذا واجهت أي حالة تشغيل غير متوقعة أثناء استخدام الرافعة، يرجى الاتصال بمكتب *Arjo* المحلي. تتوفر قائمة داخل الغطاء الخلفي من هذا الدليل.

**تحذير:** يحتوي هذا الجهاز على أجزاء صغيرة قد تسبب خطر الاختناق للأطفال الصغار في حالة استنشاقها أو ابتلاعها. أبقِ الأطفال والحيوانات الأليفة بعيداً عن الجهاز.

**تحذير:** قد يتسبب كابل أداة التحكم اليدوي في خطر الاختناق. اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة لمنع حدوث هذا الأمر.

**تحذير:** ينبغي على مقدم الرعاية عدم لمس موصل أداة التحكم اليدوي والمريض في وقت واحد.

**تحذير:** قبل استخدام *Sara Plus*، يتعين أن يقوم متخصص رعاية صحية مؤهل بإجراء تقييم طبي للمريض لضمان عملية رفعه بأمان.

**تحذير:** يجب تشغيل هذه المعدة فقط من قبل مقدمي الرعاية الصحية الذين تم تدريبهم على طريقة الاستخدام الصحيحة لهذه المعدات والذين قاموا بقراءة *إرشادات الاستعمال* وفهمها.

**تحذير:** إن بعض هذه الأجزاء ضرورية لسلامة تشغيل الرافعة ويلزم فحصها وصيانتها بصورة منتظمة كما يتعين استبدالها عند الضرورة. راجع قسم "العناية والصيانة الوقائية".

**تحذير:** عند استخدام حمالة النقل/المشي لعملية النقل، فإن الحد الأقصى لسعة الرفع يكون ١٤٠ كجم (٣٠٨ أرطال). عند استخدام الحمالة نفسها لممارسة المشي، فإن الحد الأقصى لسعة الرفع يكون ١٩٠ كجم (٤٢٠ رطلاً). لا تتجاوز حدود الوزن هذه.

## بين المرضى

نظف المنتج وطهره وفقاً لقسم "التنظيف والتطهير".

## اتجاهات Sara Plus

اليمن واليسار

تمتلك رافعة Sara Plus جانباً أيمن وجانباً أيسر. (انظر الشكل ١)

اتجاهات النقل

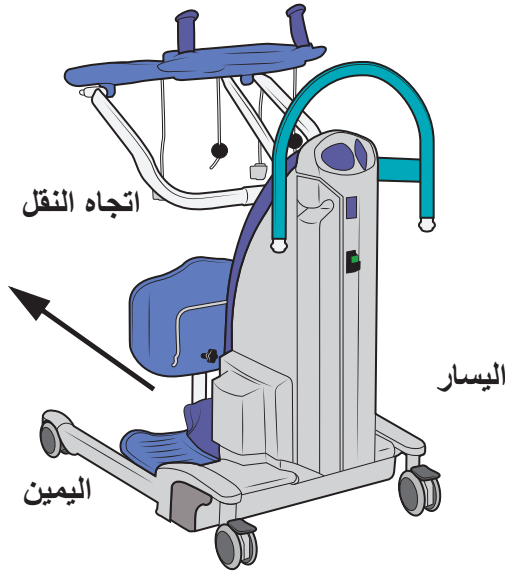
يجب أن يقف مقدم الرعاية خلف Sara Plus في أثناء النقل. (انظر الشكل ١)

## الإجراءات اللازمة قبل الاستخدام لأول مرة (٤ خطوات)

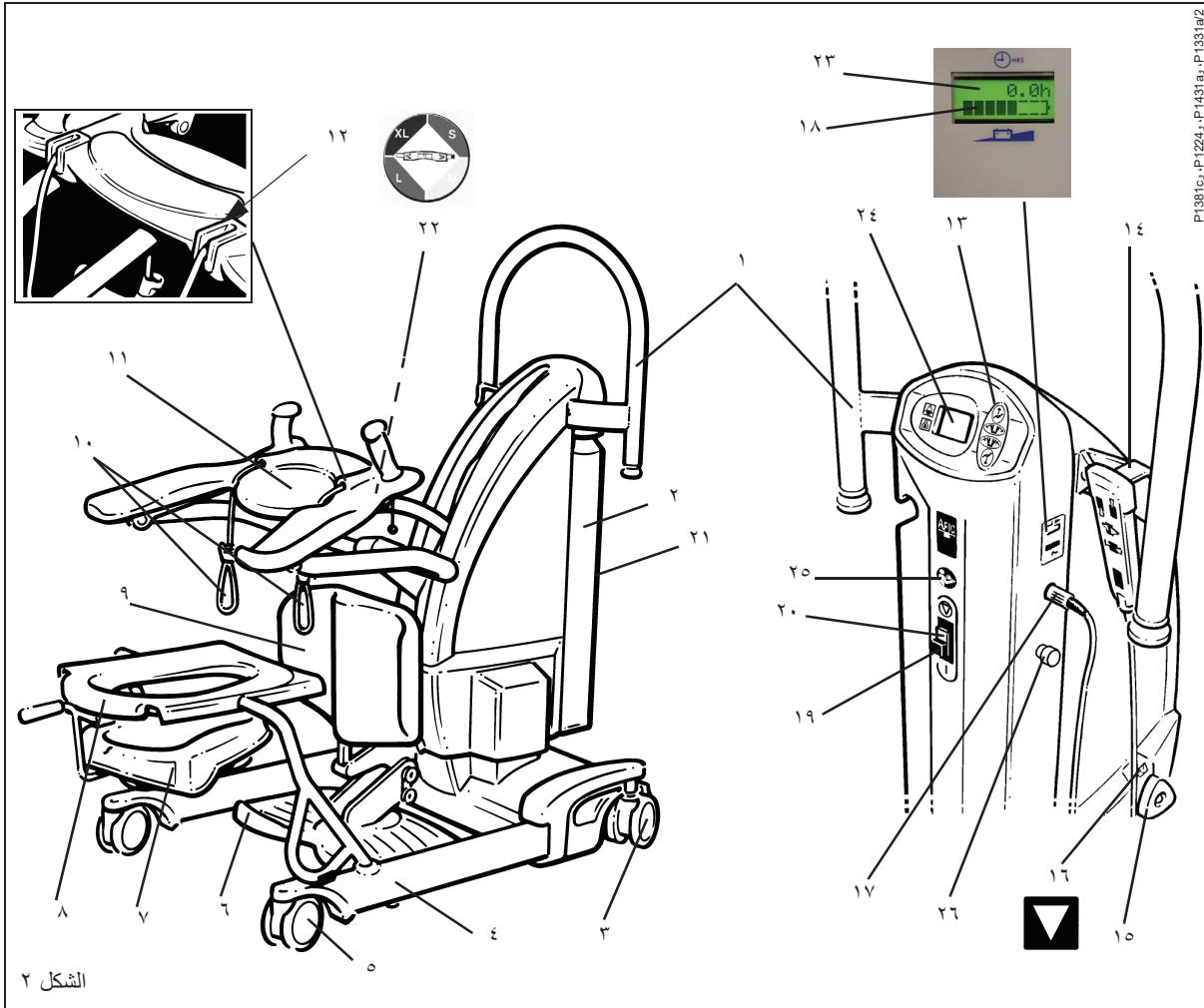
١. أمعن النظر في فحص العبوة بحثاً عن أي تلف. إذا كان المنتج يبدو تالفاً بسبب الشحن، فقدم شكوى إلى وكالة النقل. احرص على عدم استخدام المنتج.
٢. قم بإعادة تدوير العبوة وفقاً للقوانين المحلية.
٣. اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال هذا.
٤. يجب الاحتفاظ بكتيب إرشادات الاستعمال هذا في مكان مخصص ويسهل الوصول إليه في جميع الأوقات.
٥. قم بإخراج وحدة البطارية من عبوتها واشحنها بالكامل، راجع القسم "شحن البطارية".

## الإجراءات اللازمة قبل كل استخدام (٤ خطوات)

١. افحص Sara Plus بصرياً. إذا وجدت أحد أجزاء المنتج تالفاً، لا تستخدم المنتج أبداً.
٢. تحقق من مستوى شحن البطارية.
٣. تأكد من الضغط على زر إعادة التعيين الأخضر (الموجود بالجزء الخلفي من العمود). (انظر الشكل ٢ في الصفحة ٧ في قسم "وصف القطع")
٤. تحقق من إدارة مقبض تجاوز الخفض عند تعطل النظام تماماً باتجاه حركة عقارب الساعة واربطه بيدك بإحكام.



الشكل ١



الشكل ٢

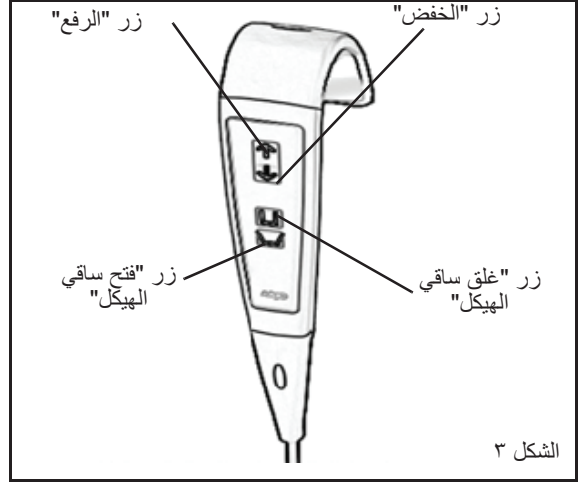
- |   |   |
|---|---|
| ١٤. أداة التحكم اليدوي                            | ١. مقبض دائري                                       |
| ١٥. مقبض تجاوز الخفض عند تعطل النظام              | ٢. وحدة البطارية                                    |
| ١٦. ملصق - تعريف مقبض تجاوز الخفض عند تعطل النظام | ٣. عجلات ذات فرامل (الخلفية)                        |
| ١٧. وصلة كبل جهاز التحكم اليدوي                   | ٤. ساق الهيكل                                       |
| ١٨. مؤشر تفريغ البطارية                           | ٥. العجلات الأمامية (دون فرامل)                     |
| ١٩. زر تشغيل الطاقة/إعادة التعيين (باللون الأخضر) | ٦. دعامة القدم (قابلة للإزالة)                      |
| ٢٠. زر إيقاف تشغيل الطاقة (باللون الأحمر)         | ٧. وعاء مرحاض (اختياري)                             |
| ٢١. ملصق - اقرأ إرشادات الاستعمال قبل الاستخدام   | ٨. مقعد المرحاض وإطاره (اختياري)                    |
| ٢٢. ملصق - دليل مقاس المعلاق                      | ٩. بطانة Proactive Pad™ (قابلة للضبط)               |
| ٢٣. عداد الدورات/الساعات                          | ١٠. أحبال الربط (للحمالة)                           |
| ٢٤. لوحة عرض الوزن (إذا كانت متوفرة)              | ١١. Arc-Rest™ (مسند الذراعين الداعمين بمقابض يدوية) |
| ٢٥. ملصق - اقرأ إرشادات الاستعمال قبل الاستخدام   | ١٢. عرض تفصيلي لمرباط تأمين الحبل                   |
| ٢٦. زر الطوارئ                                    | ١٣. لوحة التحكم المزدوج                             |



## أدوات التحكم والميزات

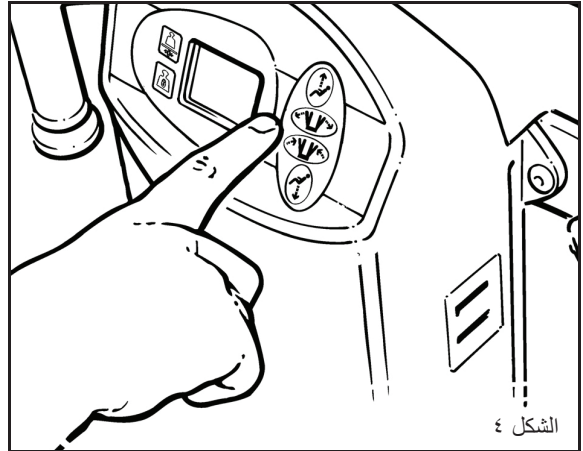
**أداة التحكم اليدوي:-** يتم تثبيت أداة التحكم اليدوي على الرافعة من خلال كابل ممتد. يتحكم جهاز التحكم في الرفع والخفض وفتح/خفض ساق الهيكل. تشير أسهم التوجيه المجاورة للأزرار إلى كل وظيفة. (انظر الشكل ٣)

إذا تم تحرير الضغط عن أي زر في أثناء الاستخدام، تتوقف الحركة التي تعمل بالطاقة فوراً.



الشكل ٣

**لوحة التحكم المزدوج:-** توفر نفس أدوات التحكم الخاصة بجهاز التحكم ويتم وضعها على الجزء العلوي من الجسم الرئيسي للرافعة. (انظر الشكل ٤)



الشكل ٤

**زر الإيقاف في حالة الطوارئ (الأحمر):-** إذا كنت بحاجة إلى إيقاف أي حركة تعمل بالطاقة فوراً، في حالة الطوارئ، (عدا عن طريق تحرير الضغط عن الزر الموجود إما على جهاز التحكم أو لوحة التحكم المزدوج)، فاضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ الموجود على جانب الغطاء.

بمجرد تشغيل زر الإيقاف في حالة الطوارئ، يتعين إعادة تعيينه عن طريق إدارة الغطاء الأحمر حتى يبرز الزر مرة أخرى تلقائياً، قبل التمكن من استخدام أي حركة أخرى تعمل بالطاقة.

**زر تشغيل الطاقة/إعادة التعيين (باللون الأخضر):-** يُوجد بالجزء الخلفي من العلبة أسفل لوحة التحكم المزدوج. اضغط على هذا الزر لتشغيل طاقة الرافعة. يُستخدم أيضاً لإعادة الضبط إذا تم تشغيل مصهر الحمل الزائد التلقائي (المُشار إليه بالزر البارز قليلاً للخارج). إذا تم تشغيل المنصهر وبمجرد إعادة الضبط، تم تشغيله مرة أخرى، فتوقف عن استخدام الرافعة واتصل بقسم خدمة Arjo أو موزعها المُعيّن.

**زر إيقاف تشغيل الطاقة (باللون الأحمر):-** يُوجد بالجزء الخلفي من العلبة أسفل لوحة التحكم المزدوج. اضغط على هذا الزر لإيقاف تشغيل طاقة الرافعة.

**فصل التيار التلقائي:-** (ليس أداة تحكم مشغل بل وظيفة مدمجة في إلكترونيات الرافعة).

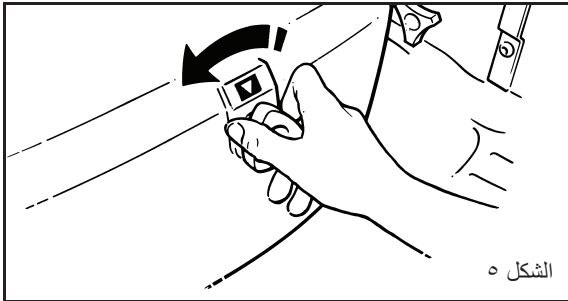
إذا تم تحميل Sara Plus بوزن زائد دون قصد (محاولة رفع مريض يزيد وزنه عن المسموح)، فستعمل وظيفة "فصل التيار" لمنع الرافعة من رفع حمولة تزيد عن حمل العمل الآمن؛ ما يؤدي إلى إيقاف حركة الرافعة تلقائياً. تظهر "الحمولة الزائدة" على عداد الدورات/الساعات كما تطلق الصافرة صوتاً باستمرار عند الضغط على أي زر.

إذا حدث هذا، عند تحرير الضغط عن زر الرافعة الموجود على جهاز التحكم أو لوحة التحكم المزدوج، فستقوم الإلكترونيات بإعادة التعيين. تختفي "الحمولة الزائدة" من على عداد الدورات/الساعات. يُمكن الآن خفض المريض عن طريق الضغط على أي من زرّي الضغط. قم بإخراج المريض من الرافعة.

**وظيفة التوقف التلقائي:-** ينبغي الحذر بشدة لتجنب خفض Arc-Rest فوق أي جزء من جسم المريض أو أي عائق آخر لكن إذا حدث هذا دون قصد، فسوف يستمر المحرك في العمل ولكن سيقوم العائق بإيقاف الحركة لأسفل. إذا حدث هذا، فقم بتحرير الضغط عن زر "الخفض" فوراً وقم بتشغيل زر "الرفع" حتى تتم إزالة الضغط، ثم قم بإزالة العائق.

**الحماية من الحرارة الزائدة:-** تُصدر الصافرة صوتاً مرتين خلال ١٥ ثانية ويتم عرض "حرارة زائدة" على عداد الدورات/الساعات عندما يتجاوز المشغل دورة التشغيل الخاصة بمشغل العمود (دقيقتين/١٨ دقيقة)، وتظل الحركة ممكنة الحدوث. تحمي الوظيفة المشغل من التلف.

**الخفض الاضطرابي عند تعطل النظام:-** يُمكن استخدام هذا عند حدوث عطل بأداة التحكم الرئيسية. في الحالة غير المحتملة التي تفشل فيها أداة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم المزدوج في تشغيل الرافعة، مع استمرار دعم المريض من خلال الحمالة، يتم استخدام الإجراء الاحتياطي للقيام بعملية خفض وذلك باستخدام "مقبض تجاوز خفض"، الموجود على الجانب الأيمن من الغطاء الرئيسي. يُوجد ملصق فوق المفتاح. (انظر الشكل ٥)



الشكل ٥

## استخدام تجاوز الخفض عند تعطل النظام (خطوتان)

**تحذير:** قبل تشغيل تجاوز الخفض في عملية خفض المريض، تأكد دائماً من أن الكرسي أو الدعامة المناسبة في وضع سفلي مجهز لتلقي المريض.



١. لتشغيل تجاوز الخفض، قم بإدارة المقبض باتجاه عكس عقارب الساعة نصف دورة. (راجع الشكل ٥)

٢. لإيقاف الخفض، قم بإدارة المقبض باتجاه عقارب الساعة حتى يتم ربطه بيديك بإحكام فقط (تجنب الربط المفرط).

لا تستخدم هذا المقبض إلا في حالة تعطل التحكم الطبيعي. ولا تستخدمها في الخفض الوظيفي الطبيعي.

سيعمل تجاوز الخفض بغض النظر عن تشغيل زر الإيقاف في حالة الطوارئ أم لا. ستعمل "وظيفة التوقف التلقائي" الخاصة بذراع الرافعة عند استخدام مقبض تجاوز الخفض.

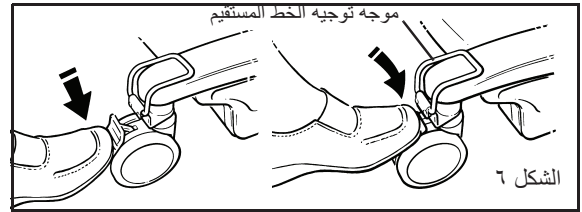
عند استخدام Sara Plus بشكل طبيعي، تأكد دوماً من إدارة مقبض تجاوز الخفض عند تعطل النظام دائماً بشكل كامل باتجاه عقارب الساعة واربطه بيدك بإحكام.

**مؤشر تفريغ البطارية:-** يوجد رمز بطارية صغير في الجزء السفلي من شاشة LCD. يشير رمز البطارية إلى مستوى شحن البطارية.

**عداد الدورات/الساعات:-** يعرض السطر العلوي لشاشة العرض إجمالي الفترة المستغرقة في عملية الرفع والخفض بالساعات. يُمكن أن تُظهر شاشة العرض أيضاً عدد الدورات عن طريق الضغط على أزرار الرفع والخفض في نفس الوقت. تم تصميم هذا العداد كأداة مساعدة لتقديم المساعدة في عملية حساب فترات الخدمة.

**فرامل عجلات الهيكل:-** تتميز العجلات الخلفية للهيكل بفرامل يُمكن استخدامها عن طريق القدمين إذا لزم الأمر، على سبيل المثال، عند ترك المريض دون إشراف أو إبقاء Sara Plus في مكانها. (انظر الشكل ٦)

**وظيفة توجيه الخط المستقيم:-** عند استخدام Sara Plus لممارسة المشي، فقد يُعد من المفيد تثبيت إحدى العجلات لتحريك بشكل مستقيم. تحظى هذه الوظيفة بميزة السماح لرافعة Sara Plus، أن تتحرك دون مساعدة مقدم الرعاية في الاتجاه المخصص الذي يسير فيه المريض بشكل مستقيم. يتم تنشيط الوظيفة من خلال تغيير اتجاه موجه التوجيه الموجود على العجلة الخلفية لتثبيتها في مكانها. (انظر الشكل ٦)



الشكل ٦

**Arc-Rest (مزود بمقابض يدوية):-** يُعد هذا المسند جزءاً مكملًا لألية الرفع الخاصة بالرافعة، حيث يعمل مسنداً الذراعين الداعمين سهلاً الاستخدام على السماح بمشاركة المريض وراحته أثناء إجراء عملية الرفع.

**دعامة القدم:-** لتثبيت موضع قدم المريض عند الرفع والنقل. يُمكن إزالة دعامة القدم في حالة استخدام Sara Plus لرفع المريض بحيث تكون قدمه في المقدمة باستخدام أداة مشي مساعدة.

## إزالة دعامة القدم (8 خطوات)

١. ارفع Proactive Pad إلى أعلى موضع لها.

**ملاحظة:** في حالة التركيب، قم بفك أحد جوانب حزام الربط المزود بخطاف وحلقة من حول غطاء دعامة القدم واسمح بانزلاق الغطاء أعلى عمود دعامة الركبة.

٢. ضع نفسك بين ساق الهيكل وأمسك كلا جانبي دعامة القدم.

٣. ارفع النصف الأمامي لدعامة القدم حتى تلامس كثيفة دعامة القدم تماماً.

٤. قم بإدارة الجزء الخلفي من دعامة القدم لأعلى حتى تكون دعامة القدم في الوضع الأفقي.

٥. اسحب دعامة القدم تجاهك بحيث تكون بعيدة عن كثيفة الدعم. (انظر الشكل ٧)

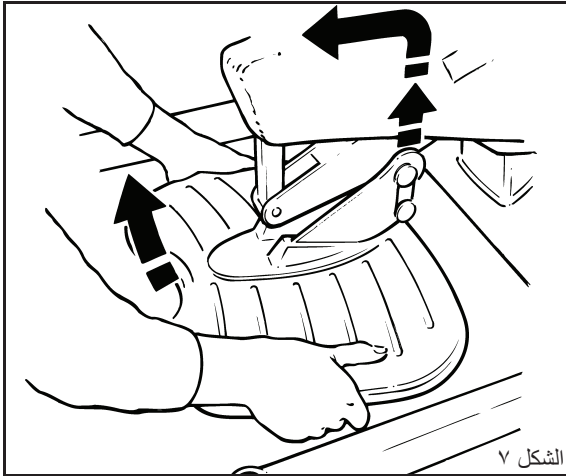
٦. قم بالتخزين بعناية لاستخدامها في المستقبل.

٧. اسمح بانزلاق غطاء دعامة القدم مرة أخرى باتجاه الأسفل في الموضع وقم بالتثبيت باستخدام الحزام المزود بخطاف وحلقة.

٨. قم بإعادة ضبط وسادة Proactive Pad إلى الموضع المطلوب.

قم بإعادة تثبيت دعامة القدم عن طريق عكس الإجراء.

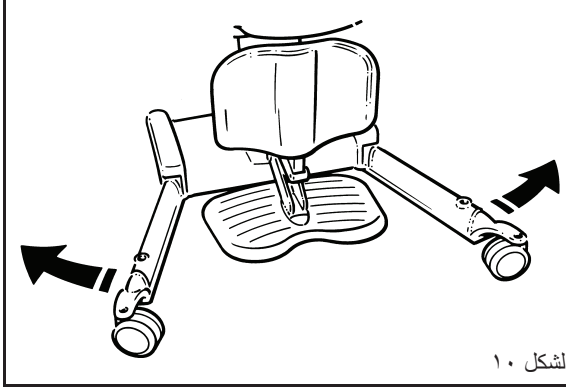
**ملاحظة:** تأكد من أن الخُطافين الموجودين فوق دعامة القدم موجودان فوق زري تحديد الموقع العلويين.



الشكل ٧

**ساقا الهيكل القابلان لضبط العرض:-** عن طريق تشغيل الزر المناسب الموجود على كل من أداة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم المزودج بالرافعة، يُمكن فتح ساقى الهيكل لأي عرض متغير. (انظر الشكل ١٠) عند تحرير الضغط عن الزر، تتوقف الحركة ويظل ساقا الهيكل مثبتين بإحكام في مكانهما.

**ملاحظة:** ينبغي غلق ساقى الهيكل في أثناء النقل، حيث ستكون عملية النقل أسهل أثناء عبور المداخل وغيرها



الشكل ١٠

**تحذير:** ينبغي أن يتجنب المريض و/أو المُشغل في جميع الأوقات وجود قدمه أو أي جزء آخر من جسمه في المنطقة الواقعة بين دعامة القدم وساقى الهيكل في حالة غلق ساقى الهيكل.



**الميزان (إذا كان متاحًا):-** في حالة تزويد Sara Plus بوحدة الميزان المكمل، فمن الممكن وزن المريض أثناء إجراء عملية الرفع.

## الحملات المسموح بها مع Sara Plus

يُمكن استخدام نوعين من الحملات مع Sara Plus.

**حاملة الوقوف** – هو عبارة عن حلقة واحدة تُستخدم لدعم المرضى في المرحاض والمساعدة في عملية الوقوف. قد تحتوي الحاملة على غطاء "صوف"، يُمكن إزالته بسهولة للتنظيف، لمزيد من الراحة.

- حاملة الوقوف KKA5090

- حاملة الوقوف KKA5120

- حاملة الوقوف KKA5370 EPS/BOS

- حاملة الوقوف القابلة للمسح من مزودة بخطاف KKA6000 C

- حملات MFA4000 Flites

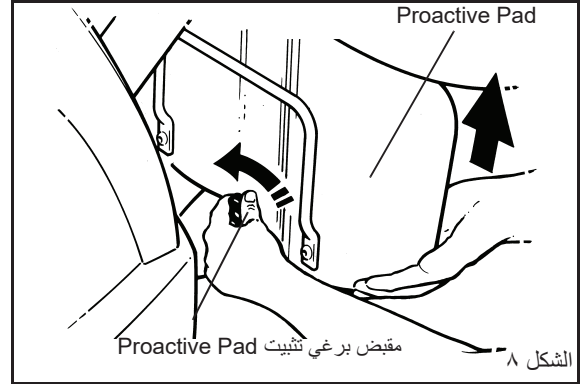
**حاملة النقل والمشي** – هو عبارة عن حملات دائري مزود بدعامة ساق، وأرداف، وظهر يُستخدم لنقل المرضى بسهولة وراحة لمسافات قصيرة دون الحاجة إلى إطار مقعد قابل للفصل. باستخدام أحزمة الربط المختلفة، يُمكن استخدام نفس الحاملة لدعم المرضى أثناء إجراء التدريب الخاص بالوقوف، والخطو، والمشي تحت إشراف طاقم تمريض مدرب. يتميز المعلاق بالضبط المتغير.

- حاملة النقل/المشي KKA5130M

**Proactive Pad:-** إنها دعامة فعالة للجزء السفلي من الساق تعمل على تمكين رفع المريض بشكل مريح ودون عناء. يُمكن ضبطها رأسياً لأطوال الجزء الأسفل من الساق المختلفة كما أنها مزودة بزنبرك لتبقى ملاسمة لساقى المريض عند تحريكها بشكل شعاعي أثناء إجراء الرفع.

## ضبط Proactive Pad (خطوات)

١. أمسك Proactive Pad بيد واحدة وأرخ مقبض برغي التثبيت باليد الأخرى.
٢. عند إتمام الضبط على الارتفاع الصحيح، قم بإعادة ربط المقبض. (انظر الشكل ٨)



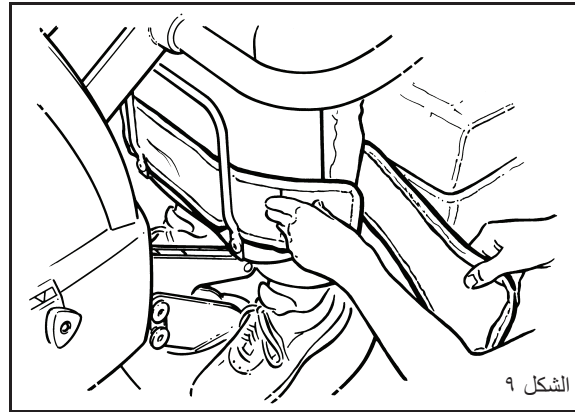
الشكل ٨

يُمكن إزالتها من الحامل الخاص بها، لممارسة المشي، ببساطة من خلال الرفع لأعلى، وذلك بعد إزالة دعامة القدم.

**أحزمة الجزء السفلي من الساق (ملحقات):-** إنها ملحقات مستخدمة لضمان بقاء الأجزاء السفلية من ساقى المريض على مقربة من Proactive Pad لإجراء الرفع بشكل صحيح. يتم تثبيت الحزام في موضعه فيما يتعلق بـ Proactive Pad.

## تركيب أحزمة الجزء السفلي من الساق (٤ خطوات)

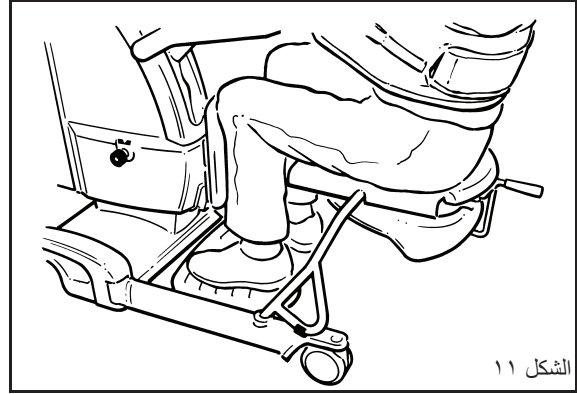
١. قم بتمرير أحزمة الجزء السفلي من الساق عبر الموجهات الموجودة على الجزء الخلفي من Proactive Pad.
٢. ضع أحزمة الجزء السفلي من الساق حول أحد الأجزاء السفلية من ساقى المريض أو كليهما.
٣. تأكد من تداخل أحزمة الجزء السفلي من الساق والضغط عليها معاً لتقترب مع أداة ربط الحزام المزود بخطاف وحلقة. (انظر الشكل ٩)
٤. تأكد من أن أحزمة الجزء السفلي من الساق مثبتة بإحكام وفي الوقت نفسه مريحة للمريض.



الشكل ٩

## مقعد المرحاض (اختياري)

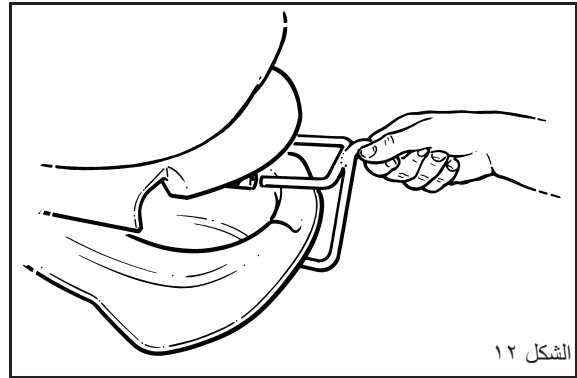
للمرضى الذي يقضون حاجتهم على الكرسي أو بجانبه أو المرضى الذين يتعذر نقلهم باستخدام معلاق النقل، يُوصى باستخدام مقعد المرحاض وإطاره في نقل المرضى لمسافات طويلة. يتم إدخال إطار المرحاض في الفتحات الموجودة على ساق الهيكل، بمجرد رفع المريض إلى موضع الوقوف أو موضع قريب منه بالطريقة الموصوفة سابقاً. (انظر الشكل ١١)



الشكل ١١

يُمكن خلع أية ملابس ثم خفض المريض لأسفل على مقعد المرحاض. يُوصى بمواصلة دعم المريض من خلال الحاملة.

يُمكن استخدام وعاء المرحاض القابل للسحب، والذي يُمكن الوصول إليه من الجانب الخلفي للمقعد، أو إزالته لتمكين المريض من الجلوس على المرحاض. قم بتشغيل فرامل الهيكل عند ترك المريض دون إشراف. (انظر الشكل ١٢)



الشكل ١٢

# كيفية استخدام Sara Plus

## عام

كل ما يشير إلى المريض في هذه الإرشادات يعود على الشخص الذي يتم رفعه، بينما كل ما يشير إلى مقدم الرعاية يعود على الشخص الذي يقوم بتشغيل الرافعة.

يتم توضيح عمليات الرفع في هذه الإرشادات كما في حالة رفع المريض من الكرسي، يمكن إجراء العمليات نفسها بفعالية عند رفع المريض من كرسي متحرك أو موضع جلوس على سرير، بالرغم من أنه ينبغي على مقدم الرعاية الثاني مساعدة المريض إذا فقد توازن جلوسه.

يتم توضيح جميع العمليات في هذه الإرشادات كما لو كان مقدم الرعاية يستخدم أداة التحكم اليدوي. يمكن التحكم في جميع العمليات الموضحة باستخدام أداة التحكم اليدوي و/أو لوحة المفاتيح الثنائي، الموجودة بالجزء الخلفي من العمود.

قبل بداية كل إجراء، يجب دائماً على مقدم الرعاية:

- إخبار المريض بما ينوي القيام به
- تجهيز حجم الحماله ونوعها المناسبين.
- (راجع وصف أنواع الحمالات في قسم "الحمالات المسموح بها مع Sara Plus")
- وضع Sara Plus بالقرب منه

## تجهيز Sara Plus والمريض (٧ خطوات)

**تحذير:** يجب استخدام حزام الدعم بشكل دائم عند استخدام أي من الحمالات.

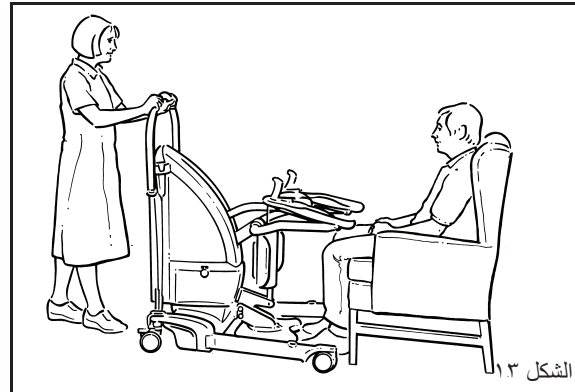


حدد الحماله وضعها وفقاً لإرشادات استعمال الحماله المعنية.

قم بضبط ارتفاع Arc-Rest الخاص بالرافعة لكي يتم رفعه أو خفضه بدرجة كافية وذلك لمنع اقترابه من مستوى العين وتوفير مساحات لذراعي المرضى وأي عوائق أخرى مثل أذرع الكرسي وغيرها.

**ملاحظة:** إذا تم تحرير زر جهاز التحكم أو زر التحكم المزدوج في أثناء الرفع أو الخفض، فستتوقف الحركة التي تعمل بالطاقة فوراً.

قرب المريض من الجزء الأمامي للرافعة، ثم توقف قبل ملامسة دعامة القدم و Proactive Pad للمريض. (انظر الشكل ١٣)



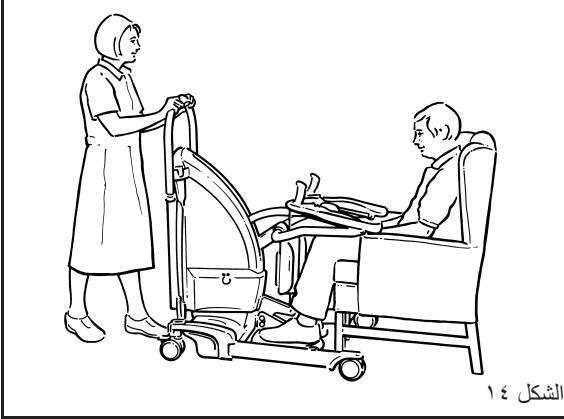
الشكل ١٣

## ملاحظة:

إذا لزم الأمر، يمكن فتح ساق الهيكل ليدير حول الكرسي، من خلال تشغيل الزر المناسب الموجود على أداة التحكم اليدوي أو التحكم المزدوج بالرافعة.

**لنقل:** عندما تجد المريض مستعداً، قم بمساعدة المريض أو اسمح له بوضع قدميه/قدميه على دعامة القدم، وادفع Sara Plus باتجاه المريض قليلاً لتحقيق هذا الأمر بسهولة. (راجع الشكل ١٤).

**للمشي:** قم بإزالة دعامة القدم من الرافعة وخزنها بعناية للاستخدام في المستقبل (راجع "مواصفات المنتج").



الشكل ١٤

**تحذير:** تأكد من أن مقابض طرف الحبل بعيدة عن Proactive Pad عندما تكون ساق المريض قريبتين من الوسادة أو ملامتين لها.



اضبط ارتفاع Proactive Pad (إذا لزم الأمر) قم بمحاذاة الجزء العلوي من Proactive Pad أسفل رضفة المريض تماماً أو أعلى وفقاً لراحة المريض. (راجع الشكل ١٥).



الشكل ١٥

## استخدام حمالة الوقوف للنقل (١٤ خطوة)

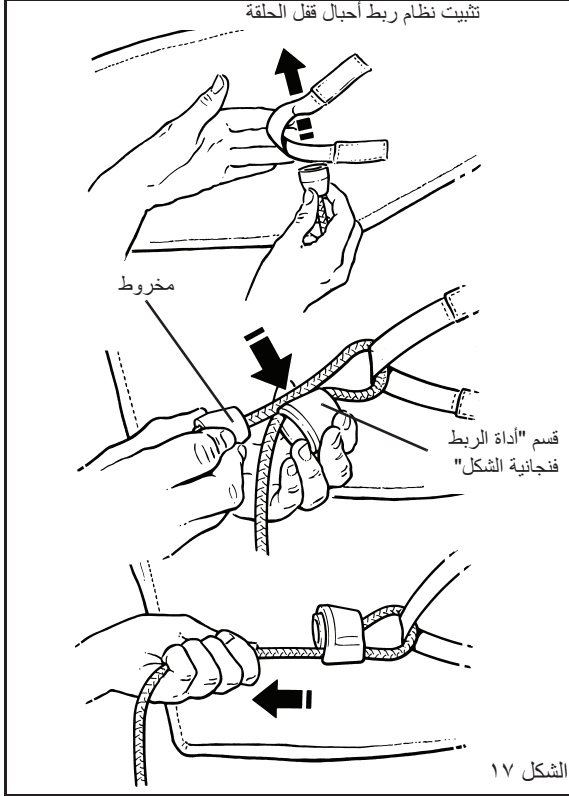
**تحذير:** يتعين إجراء تقييم بغض النظر عن احتياج المريض لأحزمة الجزء السفلي من الساق، استخدمها إذا لزم الأمر.



**تحذير:** تأكد من سحب المخروط بإحكام داخل قسم أداة الربط فنجانية الشكل. (انظر الشكل ١٧)

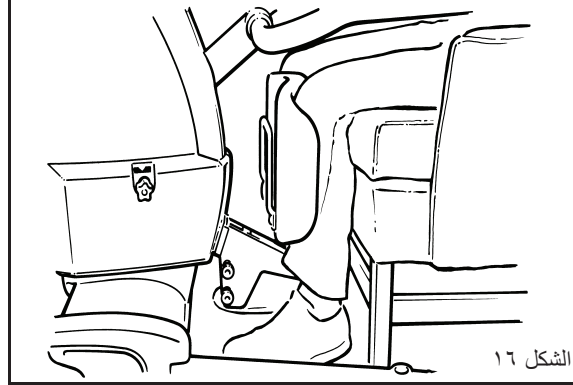


قم بلف جميع أحبال الربط تباغًا حول الحمالة واربطها بها. (انظر الشكل ١٧)



٢. عند ربط كلا الحبلين بشكل صحيح، قم بإجراء التعديلات على كلا الحبلين بالتساوي بحيث يتم شد أي ارتخاء لأعلى في جميع الأحبال وقيام قسم الظهر الخاص بالحمالة بدعم المريض بشكل مريح وآمن.

٦. ادفع الرافعة بعناية على نحو أقرب ليتلامس الجزء السفلي من الساق مع Proactive Pad بشكل كامل. (انظر الشكل ١٦)



٧. استخدم فرامل الهيكل.

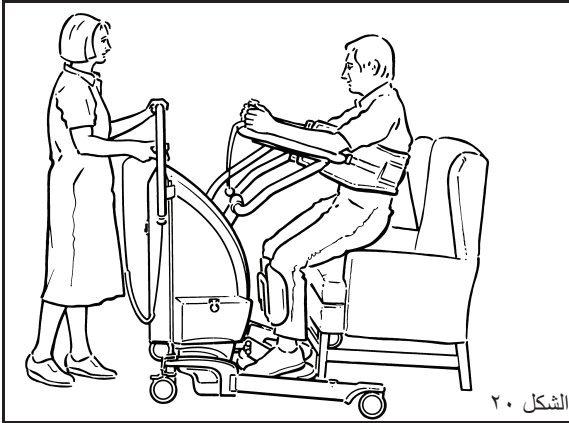


**تحذير:** تأكد من أن أحبال الربط ومشابك حزام الربط في موضعها تمامًا وأنها مغلقة قبل بدء دورة الرفع وخلالها، وأنها محكمة نظرًا إلى رفع وزن المريض تدريجيًا.



تحقق من أن أحبال الربط ومشابك حزام الربط في موضعها تمامًا وأنها مغلقة قبل بدء دورة الرفع وخلالها، وأنها محكمة نظرًا إلى رفع وزن المريض تدريجيًا.

قم بتشغيل زر الرافعة الموجود على جهاز التحكم أو لوحة التحكم المزدوج لرفع المريض إلى الارتفاع المناسب والمريح لوظيفة محددة، مثل النقل، قضاء الحاجة باستخدام مرحاض، وغير ذلك. (انظر الشكل ٢٠)



الشكل ٢٠

**ملاحظة:** إذا كان بإمكان المريض الوقوف بدرجة كافية تمامًا وفعل ركبتيه/ركبتيها بالطريقة العادية عند القيام بعملية الرفع الكامل، فستكون ركبته/ركبتيها بعيدة عن Proactive Pad وسيتمكن/ستتمكن من الانحناء للخلف داخل الحاملة.

**تحذير:** استخدم فقط هذه الطريقة أو غيرها بعد إجراء تقييم مهني ملائم على المريض المحدد.



إذا لزم الأمر، قم بإدخال إطار المقعد القابل للفصل في فتحات المستقبل بساقي الهيكل، ثم قم بخفض المريض لموضع الجلوس المريح الخاص بمرحاض قضاء الحاجة أو النقل لمسافات طويلة. (انظر الشكل ٢١)

**ملاحظة:** لتركيبة إطار المقعد، يتعين ضبط ساق الهيكل على الموضع المغلق.

٦.

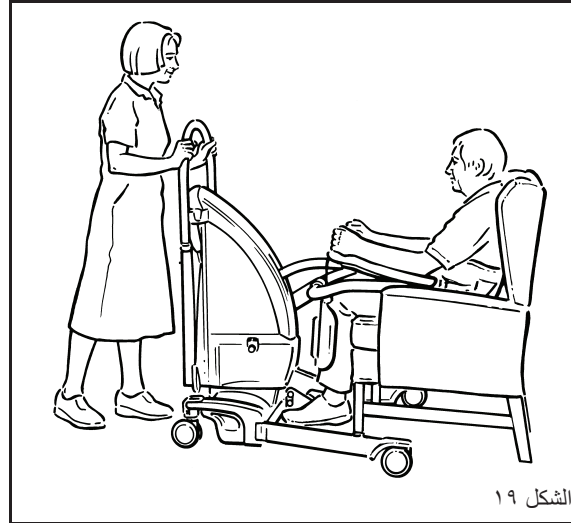
٣. قم بتأمين أحبال الربط لأسفل داخل مرابط احتجاز الأحبال. (انظر الشكل ١٨)

**ملاحظة:** ينبغي دعم المريض من خلال المعالق مع تجنب سحبه للأمام أكثر مما ينبغي. (انظر الشكل ١٨)



الشكل ١٨

٤. بعد ذلك ينبغي للمريض الإمساك بـ Arc-Rest بإحدى يديه أو كليهما إذا أمكن ذلك. (انظر الشكل ١٩)



الشكل ١٩

**ملاحظة:** يُمكن مواصلة رفع المريض الذي بإمكانه الإمساك بيد واحدة، (كهؤلاء المرضى الذين يعانون من "السكتة الدماغية" على سبيل المثال) من خلال استخدام Sara Plus. يُمكن للمريض وضع النراع غير المُستخدم على Arc-Rest أو إسناده على صدره، ووضع كوعه على طرف Arc-Rest، في الوقت الذي يمسك فيه بيده المُستخدمة المقبض اليدوي بالطريقة العادية.

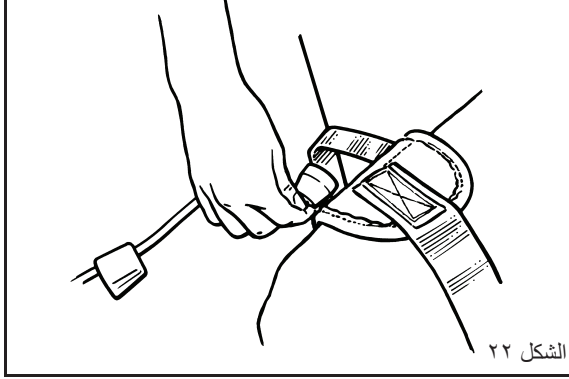
٨.

٥. إذا كان بإمكان المريض تقديم بعض المساعدة عند الوقوف، فقد يكون هذا مفيدًا فيما يتعلق بثقة المريض وتمارين العضلات. شجع المريض على المساعدة بكل ما يستطيع/ تستطيع لرفعه من الكرسي و/أو الجلوس بثبات بأنفسهم.

## استخدام حمالة النقل/الوقوف للنقل ( ١٦ خطوة)

(الحد الأقصى لوزن المريض هو ١٤٠ كجم - ٣٠٨ أرطال)

١. حدد حزام الربط على جميع جوانب الساق من الحمالة واربط حبل ربط اليد اليمنى بالحزام الأيسر وكرر نفس الخطوات مع الجانب الآخر. (راجع أيضًا الشكل ٢٢ والشكل ١٧ الخاص بربط الأحبال)



٢. عند ربط كلا الحبلين بشكل صحيح، قم بإجراء التعديلات على كلا الحبلين بالتساوي بحيث يتم شد أي ارتخاء لأعلى.

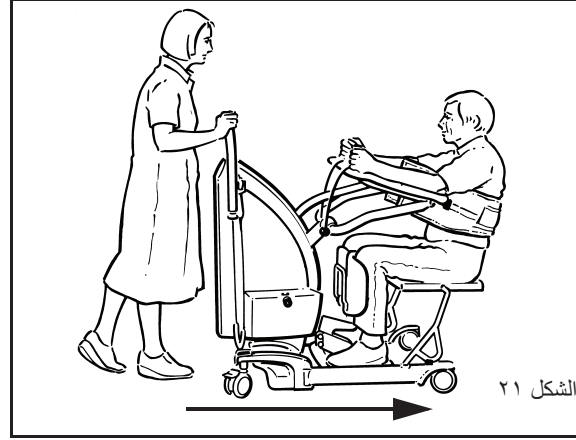
**تحذير:** قم بتأمين أحبال الربط لأسفل داخل مرابط احتجاز الأحبال.



تأكد من تأمين أحبال الربط لأسفل داخل مرابط احتجاز الأحبال. (انظر الشكل ٢٣)



٤. حدد حزام الربط على جميع جوانب حزام الدعم الخاص بالحمالة (المثبت بمشبك ربط بلاستيكي)، واربط كلا الحزامين على أقصى حد طول لهما.



٩. قم بتحرير الفرامل ونقل المريض إلى موضع جديد، على سبيل المثال المراض أو الكرسي المتحرك أو الكرسي السرير أو غير ذلك.

**ملاحظة:** ينبغي غلق ساق الهيكل في أثناء النقل، حيث تكون عملية النقل أسهل عند عبور المداخل وغيرها. قم دائمًا بالتحرك في الاتجاه الموضح في الشكل ٢١.

١٠. أثناء رفع المريض، قم بإجراء أي تعديلات ضرورية على الملابس، أو البطانات الخاصة بسلس البول، وغير ذلك، قبل الخفض مرة أخرى.

**تحذير:** قم باستخدام فرامل الهيكل إذا كنت تنوي ترك المريض في المراض، أو تركه دون إشراف.



قم بخفض المريض بعناية عن طريق استخدام أداة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم المزدوج.

**تحذير:** لا تحاول تحرير حزام الدعم أثناء دعم المريض بالحمالة.



عند إجلاس المريض في الموضع الجديد، قم بفصل الحمالة عن المريض:

١. قم بسحب جميع الأحبال لأعلى من مرابط التأمين وأرخ الأحبال بدرجة كافية لتحرير مثبت Loop Lock، ثم قم بإزالة الأحبال من الحمالة.
٢. اسحب أداة ربط الحزام المزود بخطاف وحلقة جزئيًا أو فك الإبزيم لإزالة حزام الدعم.

**تحذير:** إذا فقد المريض توازنه في أثناء الجلوس وعاد ليجلس على جانب السرير، فقد يلزم وجود مقدم رعاية ثانٍ لدعم المريض في أثناء القيام بإزالة الحمالة.



قم بإزالة الحمالة عن المريض.

١٤. قم بإزالة أحزمة الجزء السفلي من الساق إذا تم استخدامها.

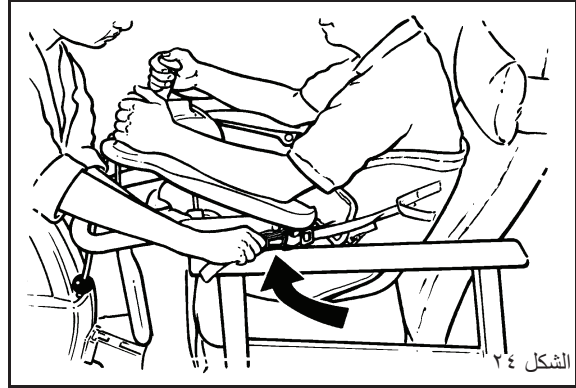


٥.

**تحذير:** قم بربط جميع المشابك بشكل صحيح وإحكام ربطها على العروة.



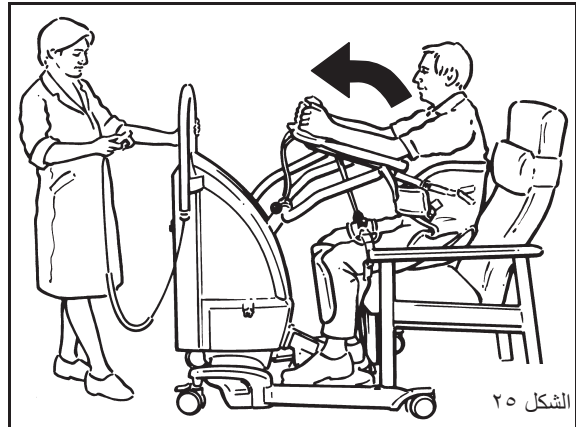
تأكد من ربط جميع المشابك بالعروة الموجودة على الجوانب الخارجية من Arc-Rest. (انظر الشكل ٢٤)



الشكل ٢٤

٦. اسمح للمريض بإمسك المقابض اليدوية وفي الوقت نفسه وضع ذراعيه على Arc-Rest.

٧. قم بتشغيل زر الرافعة الموجود على جهاز التحكم أو لوحة التحكم المزودج، واستمر في الرفع حتى يتم شد جميع أحزمة الربط ويصبح ظهر المريض بعيداً تماماً عن الكرسي، ثم قم بإيقاف الرافعة. (انظر الشكل ٢٥)



الشكل ٢٥

٨. قم بضبط كلا الحبلين بالتساوي لشد أي ارتخاء لأعلى ثم قفل كلا الحبلين في مرابط التأمين.

٩. استمر في الرفع حتى يكون المريض بعيداً تماماً عن المقعد. إذا شعر المريض بأي حالة من حالات عدم الارتياح، فقم بإعادته إلى موضع الجلوس وإعادة الضبط مرة أخرى.

١٠.

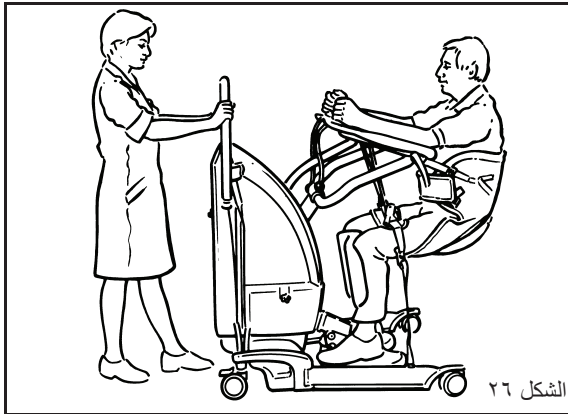
**تحذير:** تأكد من أن أحبال الربط ومشابك حزام الربط في موضعها تماماً وأنها مقفلة قبل بدء دورة الرفع وخلالها، وأنها محكمة نظراً لرفع وزن المريض تدريجياً.



تحقق من أن أحبال الربط ومشابك حزام الربط في موضعها تماماً وأنها مقفلة قبل بدء دورة الرفع وخلالها، وأنها محكمة نظراً لرفع وزن المريض تدريجياً.

١١. تجنب رفع المريض بشكل كبير للغاية حيث سيؤثر ذلك في الراحة التي توفرها حمالة النقل.

١٢. قم بتحرير فرامل الهيكل وأغلق ساق الهيكل، ثم انقل المريض إلى الموضع المطلوب. (انظر الشكل ٢٦)



الشكل ٢٦

**ملاحظة:** ينبغي غلق ساق الهيكل أثناء النقل، حيث تكون عملية النقل أسهل أثناء عبور المداخل وغيرها.

**تحذير:** قم بتشغيل فرامل الهيكل عند ترك المريض دون إشراف.



قم بخفض المريض بعناية عن طريق استخدام أداة التحكم اليدوي أو لوحة التحكم المزودج.

١٣.

**تحذير:** لا تحاول تحرير الأحزمة أو الأحبال أثناء دعم المريض بالمعلق.



عند إجلس المريض في الموضع الجديد، قم بإزالة الحمالة عن المريض:

١. قم بسحب جميع الأحبال لأعلى من مرابط التأمين وإرخاء الأحبال بدرجة كافية لتحرير مثبت Loop Lock، ثم قم بإزالة الأحبال من المعلق.

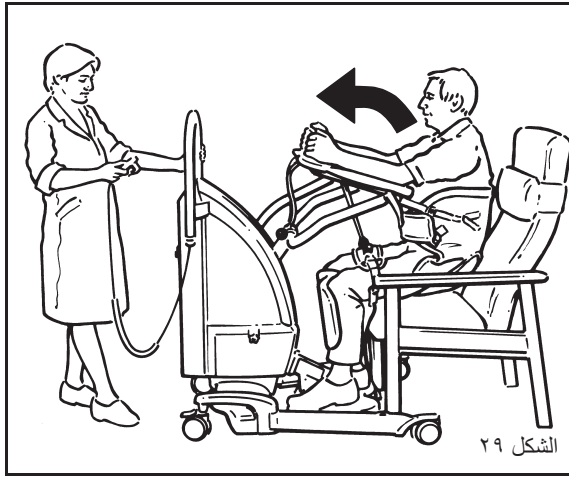
٢. اسحب أداة ربط الحزام المزود بخطاف وحلقة جزئياً وقم بفك الإبزيم لإزالة حزام الدعم.

١٥. قم بإزالة الحمالة عن المريض.

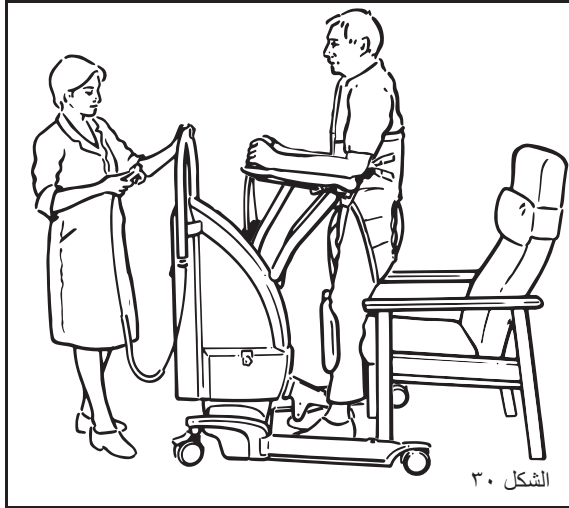
١٦. قم بإزالة أحزمة الجزء السفلي من الساق إذا تم استخدامها.

# كيفية استخدام Sara Plus

٥. عندما تجد المريض مستعدًا، قم بتشغيل زر الرافعة الموجود على جهاز التحكم أو التحكم المزدوج لرفع المريض، وشجعه في الوقت ذاته على الوقوف بنشاط.  
(انظر الشكل ٢٩)



٦. استمر في رفع Arc-Rest حتى يكون المريض في موضع وقوف مدعوم بشكل مريح.  
(انظر الشكل ٣٠)



٧. عند القيام بممارسة المشي، تأكد من دعم المريض بشكل صحيح ومريح، ثم قم بتعديل أحزمة ربط الجسم بالتساوي لشدة أي ارتخاء لأعلى وجعلها داعمة دون أن تكون محكمة للغاية وقم بتعديل Arc-Rest حسبما يلزم.

استخدام حمالة المشي/الوقوف للمشي (١٢ خطوة)  
(الحد الأقصى لوزن المريض هو ١٩٠ كجم - ٤٢٠ رطلاً)

١. حدد أحزمة الربط على جميع جوانب هيكل الحمالة واربط الأحبال (طريقة قفل الحلقة كما هو موضح سابقًا في الشكل ١٧).  
عند ربط كلا الحبلين بشكل صحيح، قم بإجراء التعديلات على كلا الحبلين بالتساوي بحيث يتم شد أي ارتخاء لأعلى، مع تجنب سحب المريض للأمام.

**تحذير:** قم بتأمين أحبال الربط لأسفل داخل مرابط احتجاز الأحبال.  
(انظر الشكل ١٧)

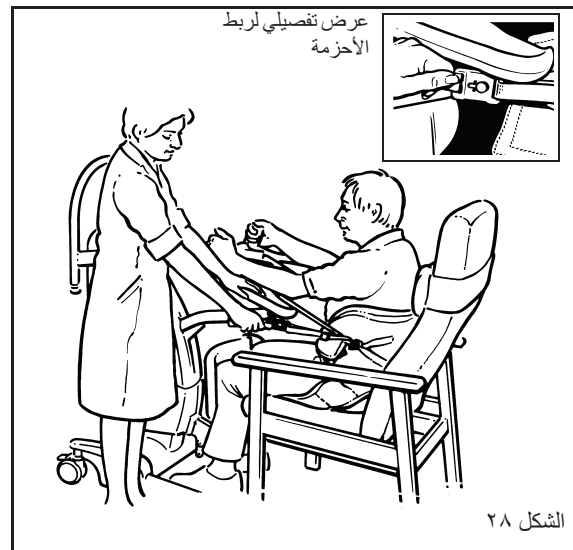


تأكد من تأمين أحبال الربط لأسفل داخل مرابط احتجاز الأحبال.  
(انظر الشكل ٢٧)



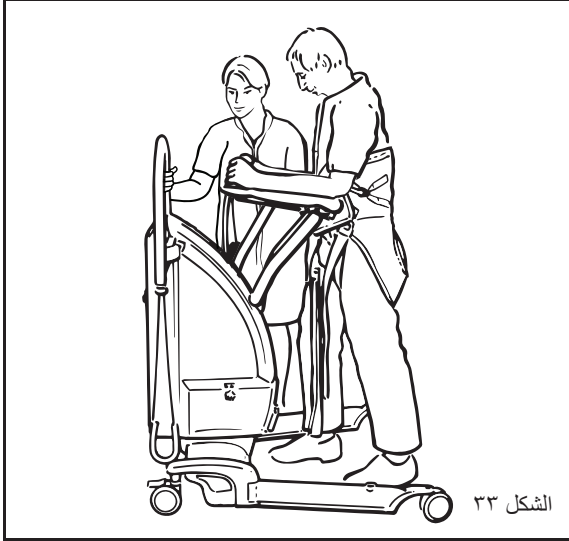
٣. اسمح للمريض بإمسك المقابض اليدوية وفي الوقت نفسه وضع ذراعيه على Arc-Rest.

٤. قم بإرخاء الضبط على جميع أحزمة ربط الجسم (إذا لزم الأمر)، بشكل كافٍ لكي تتمكن من ربط مشابك الربط بالعراوي الموجودة على الجوانب الخارجية من Arc-Rest.  
(انظر الشكل ٢٨)



# كيفية استخدام Sara Plus

١٠. عند إزالة Proactive pad وتحرير الفرامل، يتمكن عندها المريض من المشي بالسرعة التي تناسبه، وفي الوقت نفسه سيتم دعمه من قبل Sara Plus. (انظر الشكل ٣٣)



**ملاحظة:** لثني الساق بشكل أفضل، قد يكون من الضروري جعل أحزمة الساق مرتخية قليلاً، حيث يتيح هذا حركة الساق بشكل أفضل.

**تحذير:** تجنب فصل أحبال الربط أو تحريرها في أي مرحلة إلا في حالة إجلاس المريض ودعمه بشكل كامل. تأكد من عدم وجود أي عوائق في الطريق قبل تشجيع المريض على المشي.

**تحذير:** عند إعادة تثبيت Proactive pad، تأكد من إعادة إدخال الوسادة وإعادة ربطها وأنها تغطي كثيفة الدعم. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى حدوث إصابة خطيرة.

بمجرد استكمال ممارسة المشي:

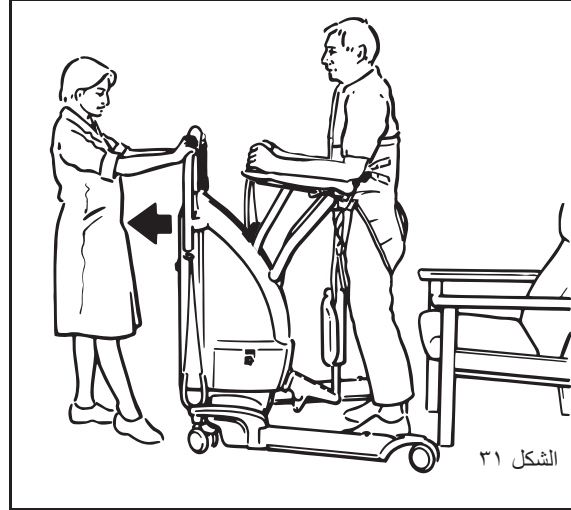
١. استخدم فرامل الهيكل.
٢. أعد وضع Proactive Pad.
٣. أعد المريض إلى الكرسي.

١٢. عندما يكون المريض في وضع مدعوم بالكامل، قم بإزالة الحماله عن طريق عكس إجراء التثبيت.

**ميزان Arjo (إذا كان متاحاً)**

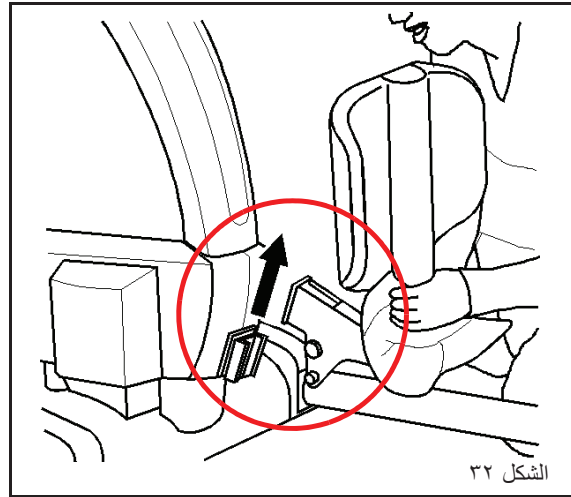
لاستخدام المقياس - إن كان متاحاً - راجع إرشادات استعمال المقياس.

٨. عند وقوف المريض بثقة، قم بتحرير الفرامل واسحب الرافعة قليلاً بعيداً عن المريض بحيث تكون Proactive Pad بعيدة عن ساق المريض. (انظر الشكل ٣١)



**تحذير:** عند إزالة مجموعة Proactive Pad، تأكد من إزالة كثيفة الربط أيضاً قبل بدء المعالجة. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى حدوث إصابة خطيرة.

٩. قم بإعادة استخدام فرامل الهيكل، ثم قم بإزالة Proactive Pad بعناية بالكامل من المكان المخصص للربط عن طريق الرفع لأعلى وتخزينها بعناية لاستخدامها في المستقبل. (انظر الشكل ٣٢)



**ملاحظة:** قد يتم فتح ساق الهيكل أو تركها مفتوحة لتبتعد بشكل أفضل عن المريض.

**ملاحظة:** يمكن استخدام قفل توجيه "الخط المستقيم" (في حالة التوفر) على العجلات الخلفية كأداة مساعدة إضافية إذا لزم الأمر.



**تحذير:** يتعين القيام بعملية شحن البطارية فقط بعيداً عن بيئة المريض.

هذا الشاحن مُخصص للاستخدام الداخلي فقط.

استخدم فقط وحدة الشاحن في بيئة جافة، ولا تستخدمها في الحمام.

تجنب تعريض وحدة الشاحن أو وحدة البطارية للمطر أو الرش ولا تغمرها في المياه.

تجنب تعريض وحدة الشاحن للغبار.

لتجنب الحرارة الزائدة، يجب عدم تغطية الشاحن أثناء الاستخدام.

لا تُدخن أو تستخدم لهباً مكشوفاً بالقرب من البطارية.

يُستخدم شاحن البطارية فقط مع البطاريات المقدمة من قبل شركة Arjo والمخصصة للاستخدام مع Sara Plus.

يُستخدم شاحن البطارية مع البطاريات الحمضية الرصاصية محكمة الإغلاق فقط.

لا ينبغي استخدام الشاحن تحت أي ظرف من الظروف لمحاولة شحن البطاريات غير القابلة للشحن.

تجنب محاولة فتح وحدة الشاحن أو العبث بها بأي طريقة، ولإجراء أي عملية إصلاح، يجب إرسال الشاحن إلى جهة التصنيع.

يجب التأكد من سهولة الوصول إلى مقبس الموصلات الكهربائية الرئيسية. في حالة حدوث عطل، قم بإيقاف التشغيل وإزالة سداة التوصيل عن المقبس.

استخدم فقط مكونات Arjo المُصممة خصيصاً للغرض عند شحن البطاريات.

استخدم فقط بطارية Arjo التي تم توفيرها للاستخدام مع Sara Plus.

استخدم فقط وحدة شاحن Arjo التي تم توفيرها مع Sara Plus.

لا تضع البطاريات أو تتخلص منها بالقرب من النيران.

تجنب حدوث قصر دائرة بالبطارية.

لا تخزن البطاريات في درجات حرارة تتجاوز ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت).

يجب شحن البطارية التي تُشحن للمرة الأولى أو بعد فترة طويلة من التخزين حتى يُظهر الشاحن الشحن الكامل.



**تحذير:** لا تسحق البطارية، ولا تثقيبها، ولا تفتحها، ولا تفككها ولا تعيث بها أيضاً من الناحية الميكانيكية.

إذا انكسر غطاء البطارية ولامس المحلول الكهربائي الجلد أو الملابس، فاشطف الجلد أو الملابس على الفور بالمياه.

في حالة ملامسة المحلول الكهربائي للعين، اغسلهما على الفور بكميات وفيرة من المياه واطلب استشارة الطبيب.

اتصل بالسلطة المحلية المناسبة لاستشارتها، في حالة التخلص من البطاريات.

إن اختصار "Pb" المعروف بجوار رموز سلة المهملات وإعادة التدوير على الملصق الخلفي للبطارية هو رمز العنصر الخاص بالأسلاك، ويُشير إلى اشتمال البطارية على أسلاك ولهذا لا ينبغي التخلص منها بالطريقة العادية بل إعادة تدويرها.

## ملاحظة:

تأكد من إزالة البطارية من الرافعة إذا كان من المتوقع عدم استخدامها لفترة زمنية طويلة.

## مؤشر تفريغ البطارية

تشتمل Sara Plus على مؤشر تفريغ البطارية الموجود على الجانب الأيمن من الغطاء.

(انظر الشكل ٢ في الصفحة ٧، في قسم "وصف القطع")

تظهر على شاشة العرض ثمانية مستويات خاصة بحالة البطارية تتراوح ما بين مستوى الشحن الكامل على الجانب الأيمن وحتى المستوى المنخفض للغاية على الجانب الأيسر (من القسم الممتلئ وحتى القسم الفارغ).

## ملاحظة:

يتميز مؤشر تفريغ البطارية بميزة توفير الطاقة التي تقوم بإيقاف تشغيل شاشة العرض تلقائياً إذا لم يتم تشغيل زر وظيفة لمدة ٦٠ ثانية على الأقل. ستتم إعادة تشغيل شاشة العرض في اللحظة التي يتم الضغط فيها على زر لتشغيل أي وظيفة.

يُوصى بإزالة البطارية من الرافعة وشحنها عندما تُظهر شاشة العرض ٣ أقسام ممتلئة وتُصدر الصافرة صوتاً مرة واحدة كل ١٠ ثوان. يُمكن الرفع حتى تُظهر شاشة العرض قسم ممتلئ واحد وتُصدر الصافرة صوتاً باستمرار. عند هذا الحد، يتعين شحن البطارية في أقرب وقت ممكن.

# إرشادات البطارية

٦. عند شحن وحدة البطارية بالكامل، افصل التيار الكهربائي.
٧. قم بإزالة وحدة البطارية من الشاحن.
٨. قم بإدخالها في موضع بطارية Sara Plus، الموجود على الجانب الأيسر من الرافعة:
٩. ضع التجويف في الجزء السفلي من البطارية مع وضع البروز بالجزء السفلي من موضع البطارية ثم أدر البطارية في الموضع حتى تعمل ماسكة الاحتجاز. يتم التوصيل الكهربائي تلقائيًا.

**تنبيه:** قم بإيقاف تشغيل الرافعة بعد الاستخدام عن طريق الضغط على زر إيقاف تشغيل الطاقة الأحمر. يعمل هذا على تقليل استهلاك الطاقة.



ستؤدي إعادة شحن وحدة البطارية قبل وصولها إلى حالة شحن البطارية المنخفضة أو التفريغ التام إلى إطالة عمرها.

للتأكد من جاهزية Sara Plus للاستخدام دائمًا، يُوصى بتوفير وحدة بطارية مشحونة حديثًا دومًا. يتحقق ذلك بامتلاك وحدات بطاريات إضافية متوفرة وإبقاء واحدة في الشحن والأخرى قيد الاستخدام.

قد يُنظر إلى امتلاك بطارية مشحونة حديثًا جاهزة للتشغيل كل نوبة عمل على أنه بروتوكول جيد.

إن عمر البطارية متغير (من عامين إلى ٥ أعوام) ويعتمد بشكل أساسي على ممارسات الشحن الصحيحة. لإطالة عمر البطارية، يجب شحن البطارية على فترات منتظمة حتى يُظهر الشاحن الشحن الكامل. يُمكن القيام بهذا الأمر ليلاً.

## شحن البطارية (٩ خطوات)

عندما يُظهر مؤشر تفريغ البطارية ٣ أقسام ممتلئة، قم باستكمال دورة الرفع الخاصة بك وأزل وحدة البطارية.

**تحذير:** أمسك الوحدة بشكل ثابت للتأكد من عدم سقوطها وتعرضها للتلف أو تسببها في حدوث إصابة شخصية.



١. أمسك قابض البطارية واضغط على ماسكة التحرير أعلاه. قم بتدوير البطارية بعيدًا وارفعها لإخراجها.

٢. ضع البطارية في وحدة شاحن البطارية وتأكد من وضع البطارية بشكل آمن.

٣. أدخل موصل البطارية من الشاحن في الموصل المطابق بالجزء الخلفي من البطارية.

**ملاحظة:** يتم توفير الكابل الذي يصل مزود الكهرباء الرئيسي بالشاحن كعنصر قابل للفصل. في حالة استخدام شاحن البطارية لأول مرة أو كان الكابل مفصول عن الشاحن، قم بتوصيل الكابل بشكل كامل بالشاحن قبل التوصيل بمقبس الموصلات الكهربائية الرئيسية.

**تحذير:** تأكد دومًا من إدخال سدادات توصيل الكابل الموضوعة في الشاحن وفي البطارية بالكامل قبل تشغيل الموصلات الكهربائية الرئيسية.



٤. قم بتشغيل طاقة التيار الكهربائي. يتم عرض ضوء برتقالي على وحدة الشاحن عند تفريغ الشحن تمامًا.

سيُغير لون هذا الضوء إلى الأصفر عندما تقترب البطارية من الشحن الكامل ويُغير إلى اللون الأخضر عندما تكون البطارية مشحونة بالكامل.

٥. اشحن البطارية حتى يشير الشاحن إلى اكتمال الشحن.

**ملاحظة:** يُمكن ترك وحدة البطارية متصلة بوحدة الشاحن عندما تكون مشحونة بالكامل دون أن يصيبها تلف ناتج عن الشحن الزائد، كما سيضمن هذا الأمر أيضًا بقاء البطارية مشحونة بالكامل.

# التنظيف والتطهير

## إجراءات الرعاية العامة الخاصة بالرافعة

يتوقف عدد مرات القيام بالإجراءات التالية على عدد مرات استخدام المعدة، يُرجى الرجوع إلى "جدول الصيانة الوقائية" في قسم "العناية والصيانة الوقائية".

ابدأ في القيام بهذه الإجراءات مرة واحدة في الأسبوع ثم اعتمد على الخبرة في تحديد عدد المرات الضرورية في المستقبل ما لم يُنص على خلاف ذلك.



### تحذير:

يُوصى بتنظيف الحاملات، والملحقات، والمعدات، والرافعات الخاصة بالمرضى من شركة Arjo بانتظام. إذا كانت المعاليق، والروافع، والأجهزة بحاجة إلى التنظيف، أو يشتبه في تلوثها، فاتبع إجراءات التنظيف و/أو التعقيم الموصى بها أدناه قبل إعادة استخدام الأجهزة. يعتبر ذلك من الأمور المهمة خصوصاً عند استخدام المعدات نفسها مع مريض آخر للحد من خطر انتقال العدوى.



### تحذير:

يجب استخدام منتجات التنظيف والتعقيم وفقاً لإرشادات جهات التصنيع كما يجب ارتداء الأوقية المناسبة للعين واليد والملابس الواقية في جميع الأوقات عند التعامل مع المعقمات.

## التنظيف

لتنظيف الرافعة والمعدة والملحقات الخاصة بك، قم بمسحها بقطعة قماش مبللة بالماء الدافئ المضاف إليه منظف خفيف. زد حرصك في المناطق التي قد تجتمع أتربة أو وسخ.



### تحذير:

يجب تنظيف الرافعة قبل أن يستخدمها مريض آخر.



### تنبيه:

تجنب بلل المناطق الخاصة بالمنتج بشدة حيث قد يسبب ذلك حدوث مشكلات مع المكونات الكهربائية أو حدوث تآكل داخلي.

إذا تم استخدام مجفف هواء ساخن لتجفيف الرافعة، يجب ألا تتجاوز درجة الحرارة ٨٠ درجة مئوية (١٧٦ درجة فهرنهايت).

تجنب استخدام المذيبات المصنوعة من المواد البترولية، أو ما شابه ذلك، حيث قد يؤدي هذا الأمر إلى تلف الأجزاء البلاستيكية.

## التطهير

لتطهير الجهاز، قم بتنظيف المعدة أولاً ثم امسحها باستخدام محلول يحتوي على أحد المطهرات المتوافقة أدناه:

المطهرات	Sara Plus
كحول الأيزوبروبيل $\geq 70\%$	$2 \times 1$
الكلور $\geq 1\%$ (١٠٠٠٠ جزء في المليون)	$1 \times$
بيروكسيد الهيدروجين $\geq 1.5\%$	$2 \times 1$
حمض فوق الأستيك $\geq 0.25\%$ (٢٥٠٠ جزء في المليون)	$1 \times$
مركب فينولي $\geq 1.56\%$ (١٥,٦٠٠ جزء في المليون)	$2 \times$
الأمونيوم الرباعي $\geq 0.28\%$ (٢٨٠٠ جزء في المليون)	$X$

١ قد يتغير لون الأجزاء المعدنية العارية بعد الملامسة المتكررة لكحول الأيزوبروبيل والكلور وبيروكسيد الهيدروجين وحمض فوق الأستيك.

٢ قد يتغير لون لوحة المفاتيح بعد الملامسة المتكررة لكحول الأيزوبروبيل وبيروكسيد الهيدروجين والمركبات الفينولية.



### تنبيه:

لا تستخدم أي مادة مطهرة على أي موصل كهربائي.

ينبغي أن تتوافق وسائل التطهير مع التوجيهات المحلية أو الوطنية (تطهير الأجهزة الطبية) وفقاً لمرافق الرعاية الصحية أو بلد الاستخدام. في حالة عدم التأكد، قم باستشارة اختصاصي مكافحة العدوى المحلي.

### ملاحظة:

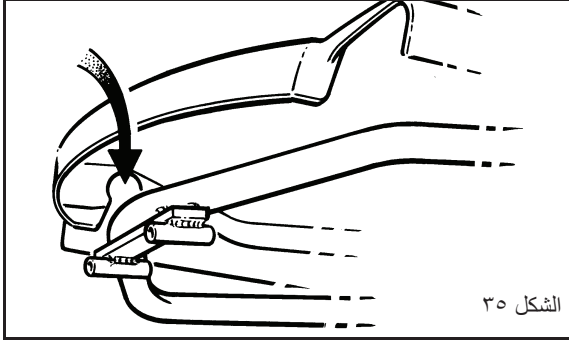
يُعد إجراء الحك بالمسح ضرورياً عند استخدام المناديل لتعزيز التعقيم الفعال للأسطح.

### ملاحظة:

تحقق من أنه يمكن دفع الرافعة بطريقة طبيعية، مع التأكد من أن العجلات تتحرك وتدور بحرية. قم بتنظيفها بالماء. (قد تتأثر وظيفة العجلات بالصابون أو الشعر أو الغبار أو المواد الكيميائية الناتجة عن تنظيف الأرضية).

## تثبيت مقعد المرحاض (٣ خطوات)

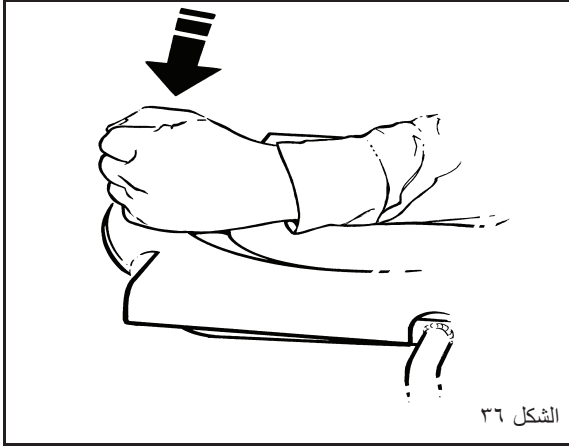
١. ضع فتحات المقعد فوق أنابيب إطار المقعد.
٢. قم بمحاذاة عراوي تحديد موضع المقعد على العارضة الخلفية لإطار المقعد. (راجع الشكل ٣٥)



**تحذير:** تأكد دومًا من أن المقعد مؤمن قبل السماح للمريض باستخدامه.



قم بالطرق بشكل حاد لأسفل على الجزء الخلفي من المقعد، على مكانين فوق عراوي تحديد موضع المقعد مباشرة، حتى "يستقر" المقعد مرة أخرى في مكانه. (راجع الشكل ٣٦)

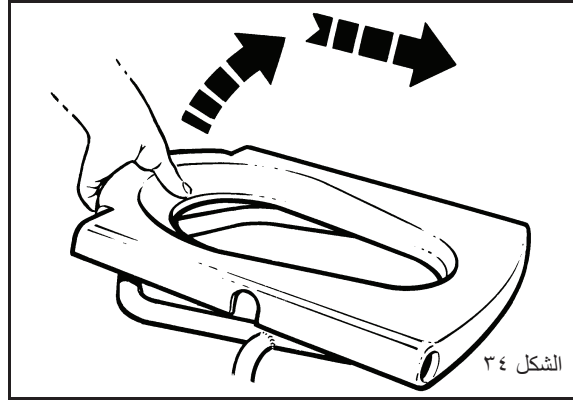


## التنظيف والتعقيم لكرسي مقعد المرحاض المزود بخزان وإطاره (في حالة تركيبه)

بالنسبة للمناطق الخارجية الخاصة بالمقعد والإطار، ستكون "المناديل المعقمة صلبة السطح" المذكورة أنفاً فعالة للغاية، ولكن بالنسبة للمناطق الداخلية والفتحات الخاصة بالمعدة، توصي شركة Arjo بتنظيف المقعد والإطار وفقًا للبروتوكول الطبيعي الخاص بالتنظيف والتعقيم.

## إزالة مقعد المرحاض (خطوتان)

١. اسحب الحافة الخلفية لأعلى بقوة لفصل عراوي تحديد موضع المقعد.
٢. دع المقعد ينزلق للأمام مسافة صغيرة حتى يتحرر من أنابيب الإطار وارفعه بعيدًا. (انظر الشكل ٣٤)





# العناية والصيانة الوقائية

قد تتعرض **Sara Plus** إلى التمزق والتآكل، لذا يجب تنفيذ الإجراءات التالية بشكل خاص وذلك لضمان الحفاظ على المنتج بالموصفات الأصلية لجهة التصنيع.



**تحذير:** إن النقاط الواردة في قائمة الفحوصات هذه هي الحد الأدنى من الإجراءات التي توصي بها الجهة المصنعة. وفي بعض الحالات كالإفراط في استخدام المنتج أو وجوده في ظروف صعبة، قد يلزم إجراء المزيد من عمليات الفحص. إن الاستمرار في استخدام هذا المنتج دون إجراء الفحوصات المنتظمة أو في حال اكتشاف عطل إلى تعريض سلامة المستخدم والمقيمين للخطر. وقد تكون اللوائح والمعايير المحلية أكثر صرامة من جهات التصنيع. قد تمنع الصيانة الوقائية المحددة في هذا الدليل الحوادث.

**ملاحظة:** لا يمكن صيانة المنتج وإجراء إصلاحات به أثناء استخدامه من أجل المريض.

## جدول الصيانة الوقائية

الإجراء/الفحص	بين المرضى	قبل كل استخدام	كل أسبوع	كل ١٢ شهرًا
التنظيف/التطهير	X			
التحقق من الحملات، والأحزمة، والمشابك بحثًا عن وجود تلف أو بلى كما هو مطلوب. راجع وثائق الحملات.		X		S
التحقق من الأسطح المكتشوفة بالنظر إليها بحثًا عن وجود تلف، أو حواف حادة، أو غير ذلك.			X	
التحقق من نقاط ربط المعلق بالنظر إليها. وتجنب استخدامها إذا كانت تالفة.			X	
التأكد من تثبيت جميع الملصقات.			X	
التحقق من المقابض اليدوية للتأكد من ربطها بإحكام. أعد ربطها إذا لزم الأمر.		X		S
فحص الشاحن والأسلاك للتأكد من سلامتها والتوصيلات.				S
تشغيل <b>Sara Plus</b> من خلال مجموعتها الكاملة.			X	
التحقق من جهاز التحكم والكابل بالنظر إليهما بحثًا عن وجود تلف.			X	
إجراء اختبار وظائف كامل على <b>Sara Plus</b> .			X	S
التحقق من تشغيل جهاز تجاوز خفض النظام والتوقف/إعادة التعيين.			X	S
التحقق من البطاريات بحثًا عن وجود تسرب و/أو تلف. استبدالها إذا لزم الأمر.			X	S
التأكد من تثبيت جميع المثبتات، والبراغي، والصواميل وربطها بإحكام.			X	S
التحقق من جميع العجلات وتنظيفها. استبدالها على النحو المطلوب.			X	S
التحقق من أن الأغشية مناسبة بشكل صحيح وأنها غير تالفة. استبدالها على النحو المطلوب.			X	S
التحقق من وجود دليل على حدوث تآكل. استبدالها حسبما يلزم.			X	S



**تحذير:** يجب تنفيذ الإجراءات المحددة بالحرف "S" من قبل مجموعة من الموظفين المؤهلين، باستخدام الأدوات الصحيحة ومعرفة الإجراءات المشار إليها في دليل الخدمة. قد ينتج عن عدم استيفاء هذه المتطلبات حدوث إصابات للأشخاص واستخدام المنتج بشكل غير آمن.



**تحذير:** قد تؤثر التعديلات أو الإصلاحات غير المصرح بها التي تتم على **Sara Plus** على سلامتها كما ستبطل أي ضمان. لا تتحمل **Arjo** أي مسؤولية عن أي واقعة أو حادثة أو انخفاض في الأداء قد يحدث نتيجة لهذه الإصلاحات أو التعديلات. للحفاظ على سلامة هذه المعدة، استخدم دائمًا قطع الغيار الخاصة بـ **Arjo**.



# العناية والصيانة الوقائية

## قَبْل كل استخدام

- تأكد من إمكانية إزالة دعامة القدم واستبدالها وعدم وجود أي تلف بمسامير الخطاف والموقع على مجموعة كثيفة القدمين.


## وظيفة التوقف التلقائي

عند رفع Arc-Rest جيداً فوق أدنى موضع له، قم بخفضه وفي الوقت نفسه إمساك Arc-Rest لأعلى لفترة وجيزة. سيستمر المحرك في العمل في أثناء إجراء عملية وزن Arc-Rest. يتم إجراء هذا الفحص لضمان التشغيل الصحيح للتوقف التلقائي.

## مفتاح الطوارئ


قم باختبار مفتاح الإيقاف في حالة الطوارئ عن طريق تشغيل Arc-Rest. قم بالضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ. (انظر الشكل ٢ في الصفحة ٧ في قسم "وصف القطع") من المفترض أن تتوقف الحركة فوراً.

**تحذير:** إذا ساورك أي شك بشأن التشغيل الصحيح لـ Sara Plus، فتوقف عن استخدامها واتصل بقسم خدمة Arjo.




## تعليمات الخدمة

**تحذير:** تُوصي شركة Arjo بصيانة Sara Plus على فترات زمنية منتظمة، راجع جدول الصيانة الوقائية في هذه الوثيقة.



**تحذير:** خاص بالرافعات المستخدمة في المملكة المتحدة فقط: دخل تشريع مهم حيز التنفيذ في الخامس من ديسمبر من عام ١٩٩٨، والذي أثر في جدول الخدمة الخاص برافعة (رافعات) المرضى، وأحواض الاستحمام ذات الارتفاعات المتغيرة، وغيرها من معدات الرفع والخفض. يتعين استيفاء اللوائح الخاصة بعمليات تشغيل الرفع ومعدات (LOLER) لعام ١٩٩٨ واللوائح الخاصة بتوفير معدات العمل واستخدامها (PUWER 98) من قبل الجهة المسؤولة. لقد تم وضع خطة لإجراء ستة فحوصات شهرية شاملة وذلك للامتثال بالقانون ويمكن الحصول على التفاصيل من قسم خدمة Arjo بالمملكة المتحدة.



تتوفر قوائم الأجزاء ومخططات الدوائر الكهربائية من خلال شركة Arjo أو موزعيها المعتمدين.

تتوفر قطع الغيار، إذا كانت مطلوبة، من خلال شركة Arjo أو موزعيها المعتمدين.

يلزم استخدام أدوات خاصة لاستبدال بعض المكونات.

تأكد من أن البطارية مشحونة قبل الاستخدام. إذا لم تكن البطارية مشحونة على نحو كافٍ، فاستبدلها بأخرى مشحونة بالكامل. حسبما يلزم، بعد كل مرة استخدام من قبل المريض، قم بإتمام إجراءات تطهير Sara Plus وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه واللوائح المحلية.

## يومياً

تأكد من أن وحدة البطارية بحالة شحن جيدة. قم بشحن البطارية بعد نهاية كل نوبة عمل، أو في أقرب وقت ممكن إذا أظهر مؤشر تفريغ البطارية هذا وأصدر تحذيراً صوتياً. راجع شحن البطارية في إرشادات الاستعمال هذه.

تأكد من إدارة مقبض تجاوز الخفض باتجاه حركة عقارب الساعة بشكل كامل وربطه باليدين بإحكام (تجنب الربط المفرط).

تأكد من فحص أحبال ربط الحملات ومجموعة قفل الحلقة بالنظر إليها. يجب استبدال أي مكون به بلي أو تلف بمجموعة قفل حلقة جديدة.

## أسبوعياً

لإطالة عمر البطارية/البطاريات، قم بشحنها بصورة دورية حتى يشير الشاحن إلى اكتمال الشحن. راجع القسم "إرشادات البطارية".

## حالة الرافعة العامة

ينبغي إجراء فحص بصري عام لجميع الأجزاء الخارجية، كما ينبغي اختبار كل الوظائف للتحقق من التشغيل الصحيح، وذلك للتأكد من عدم حدوث تلف عكسي في أثناء الاستخدام.

- تأكد من دوران جميع العجلات بحرية ومن قفل الفرملتين الخلفيتين. عند التركيب، تأكد من قفل موجة توجيه الخط المستقيم للعجلات الخلفية على الخط.
- تأكد من ربط مسمار تثبيت العجلة على الهيكل وعدم تلف ساق الهيكل ومداس العجلات.
- قم بفتح ساق الهيكل وغلقها وفحص الانتقال بشكل كامل وسلاسة الحركة.
- قم بفحص حالة جهاز التحكم وكابلاته. واستبدلها إذا كانت تالفة.
- تأكد من تثبيت جميع المثبتات الخارجية، وربط جميع البراغي والصواميل.
- تأكد من تثبيت المقابض اليدوية وربطها إذا لزم الأمر.
- قم بفحص سلامة مجموعات قفل الحلقة والعقدة داخل المقبض المخروطي.
- تأكد من ربط البرغي الذي يحتجز المسمار الخطافي الأمامي الموجود على ذراع الرافعة العلوي.
- تأكد من ربط البراغي التي تحتجز مرابط الحبل على Arc-Rest.
- تأكد من تثبيت جميع ملصقات الإرشادات بإحكام وإمكانية قراءتها.
- قم بفحص جميع الأجزاء المكشوفة، وخاصة التي تحتك بجسم المريض. تأكد من عدم ظهور أي شقوق أو حواف حادة من شأنها أن تتسبب في إصابة المريض أو مقدم الرعاية أو أن تصيب المعدة غير صحية. واستبدل ما يلزم عند الضرورة.

# استكشاف الأعطال وإصلاحها

وصف المشكلة	السبب المحتمل	الحل
<b>Sara Plus</b> جديدة تمامًا ولا تعمل مطلقًا.	زر إيقاف التشغيل (الأحمر) لا يزال معشوقًا.	اضغط على زر تشغيل البطارية/إعادة التعيين الأخضر لتحرير زر إيقاف تشغيل البطارية.
تقوم <b>Sara Plus</b> بالرفع والخفض بشكل أبطيء من العادي.	مستوى طاقة البطارية منخفض.	تحقق من مؤشر تفريغ البطارية (على عمود <b>Sara Plus</b> ، فوق البطارية تمامًا). يعرض هذا المؤشر مستوى طاقة البطارية. إذا ساورك الشك، استبدل البطارية بأخرى مشحونة بالكامل وقارن الأداء. إذا كان مستوى طاقة البطارية منخفض، فاستبدل البطارية الموجودة بـ <b>Sara Plus</b> بأخرى مشحونة بالكامل.
لا تقوم <b>Sara Plus</b> بالرفع أو خفض كما يتعذر فتح ساقى الهيكل أو فتحهما عند استخدام أداة التحكم اليدوي.	أداة التحكم اليدوي تالفة	حاول تشغيل <b>Sara Plus</b> باستخدام أداة التحكم الثنائي لأعلى/لأسفل الموجودة على العمود. إذا كانت المعدة تعمل بشكل صحيح عند استخدام أدوات التحكم هذه، ينبغي استبدال أداة التحكم اليدوي.
لا تقوم <b>Sara Plus</b> بالرفع أو خفض كما يتعذر فتح ساقى الهيكل أو إغلاقهما عند استخدام أداة التحكم اليدوي أو أدوات التحكم الثنائي لأعلى/لأسفل.	عطل بالكترونيات التحكم أو المشغل	اتصل بالممثل المعتمد من شركة <b>Arjo</b> لديك أو مهندس صيانة معتمد من شركة <b>Arjo</b> .
عند الضغط على زر "الرفع"، تصدر <b>Sara Plus</b> صوتًا عاليًا، ويتم عرض "حمولة زائدة" على عداد الدورات/الساعات كما تطلق الصافرة صوتًا باستمرار غير أن أذرع دعم التنزيل لا تتحرك لأعلى.	تم اعتراض أذرع دعم المقيم بواسطة عائق	قم بإزالة العائق وفحص <b>Sara Plus</b> تمامًا بحثًا عن وجود تلف قبل مواصلة دورة الرفع. إذا ساورك الشك، فاستخدم تجاوز خفض عند تعطل النظام لإعادة التنزيل إلى موضع جلوس آمن، ثم توقف عن استخدام <b>Sara Plus</b> . تجنب استخدام المعدة مرة أخرى حتى يتم فحصها واجتيازها الفحص الخاص بالعمل الآمن من قبل مهندس خدمة معتمد من <b>Arjo</b> .
عند الضغط على زر "فتح ساقى الهيكل"، تصدر <b>Sara Plus</b> صوتًا عاليًا، ويتم عرض "حمولة زائدة" على عداد الدورات/الساعات كما تطلق الصافرة صوتًا باستمرار غير أن ساقى الهيكل لا تفتح.	تم اعتراض ساقى الهيكل بواسطة عائق.	قم بإزالة العائق وفحص <b>Sara Plus</b> بعناية بحثًا عن وجود تلف قبل مواصلة دورة الرفع. إذا ساورك الشك، استخدم تجاوز خفض عند تعطل النظام لإعادة المقيم إلى موضع جلوس آمن، ثم توقف عن استخدام <b>Sara Plus</b> . تجنب استخدام المعدة مرة أخرى حتى يتم فحصها واجتيازها الفحص الخاص بالعمل الآمن من قبل مهندس خدمة معتمد من <b>Arjo</b> .
تحرك الرافعة بصورة غير متوقعة	يوجد عطل بأداة التحكم، أو الأزرار التي تعمل بالضغط، أو الإلكترونيات.	وإذا لم يحقق رفع الضغط عن الزرين أي نتيجة: فقم بالضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ الأحمر اللون وأزل البطارية من جهاز الرفع المتحرك. استخدم تجاوز خفض عند تعطل النظام لإعادة التنزيل إلى موضع جلوس آمن، ثم توقف عن استخدام <b>Sara Plus</b> . تجنب استخدام المعدة مرة أخرى حتى يتم فحصها واجتيازها الفحص الخاص بالعمل الآمن من قبل مهندس خدمة معتمد من <b>Arjo</b> .
يتم عرض "حرارة زائدة" وتصدر الصافرة صوتًا مرتين كل ١٥ ثانية.	تتجاوز دورة تشغيل المشغل مدة تشغيل تصل إلى دقيقتين/ مدة إيقاف تشغيل تصل إلى ١٨ دقيقة).	قم بإنهاء عملية التشغيل وانتظر ١٨ دقيقة. يحمي هذا المشغل من التلف.

# المواصفات الفنية

## أوزان المريض



جميع الحملات - تحقق من حمل العمل الآمن الموجود على ملصق المعلق

رطل	كجم	
٤٢٠	١٩٠	جمل العمل الآمن
٤٢٠	١٩٠	الحد الأقصى للوزن الذي يُمكن رفعه أو حمله (عند استخدام حمالة الوقوف)
٤٢٠	١٩٠	الحد الأقصى للوزن الذي يُمكن رفعه أو حمله (عند استخدام حمالة النقل/المشي لممارسة المشي فقط)
٣٠٨	١٤٠	الحد الأقصى للوزن الذي يُمكن رفعه أو حمله (عند استخدام حمالة النقل/المشي لعملية النقل فقط)
٤٢٠	١٩٠	الحد الأقصى للوزن الذي يُمكن حمله (عند استخدام مقعد المرحاض المزود بخزان وإطاره)

## أوزان المكونات

رطل	كجم	
١٦٢,٧	٧٣,٨	Sara Plus - إصدار غير مزود بميزان (كامل - دون بطارية)
١٨٢,٨	٨٢,٩	Sara Plus - إصدار مزود بميزان (كامل - دون بطارية)
١٩٤	٨٨	Sara Plus - إصدار مزود بميزان (كامل - مزود بميزان وبطارية)
٦١٤	٢٧٨	الحد الأقصى لإجمالي وزن الرافعة (الرافعة + المريض)
١٠,٨	٤,٩	وحدة البطارية
٨,٨	٤	مقعد المرحاض المزود بخزان وإطاره (اختياري)
٢,٦	١,٢	وعاء المرحاض المزود بخزان وحامله (اختياري)
١١	٥	دعامة القدم

## الكهربائية

نوع البطارية ورقم القطعة	(قابلة لإعادة الشحن - حمضية رصاصية): SPL3021
سعة البطارية:	٦ أمبير في الساعة
رقم جزء شاحن البطارية: (ملاحظة: تشير ** إلى رمز البلد المعني)	**SPL3024
مصهر	١٥ أمبير (قاطع دائرة حراري عند التيار الزائد)
المصهر - PCBA	٢٠ أمبير
المصهر - البطارية	٣٠ أمبير
تصنيف الحماية الخاص بالرافعة	IP 24
تصنيف الحماية الخاص بأداة التحكم اليدوي	معدل الحماية الدولي X7
الجهد الاسمي للرافعة:	٢٤ فولت تيار مستمر
قوة تشغيل أدوات التحكم	> ٥ نيوتن
<p>المعدات الطبية: - حماية من الصدمة الكهربائية  من النوع BF وفقًا لمعيار اللجنة الدولية للتقانة الكهربائية IEC 60601-1.</p> <p>تتطلب منتجات التعامل مع المرضى التي تنتجها شركة Arjo متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) كما هو مذكور في البند ١٢,٥ من توجيه الأجهزة الطبية 93/42/EEC</p> <p>على الرغم من التوافق مع متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)، هناك احتمالية ضعيفة أن يؤثر الاستخدام عن قرب شديد على الأجهزة الكهربائية بالغة الحساسية </p> <p>يشير الرمز IP n<sub>1</sub>n<sub>2</sub> إلى درجة الحماية من دخول المواد الصلبة (n<sub>1</sub>) والسوائل (n<sub>2</sub>).</p> <p>٢: الحماية من دخول جسيمات صلبة أكبر من ١٢,٥ مم - أصابع أو أشياء مشابهة.</p> <p>٤: حماية من دخول سوائل - رشّ مياه على محتويات المغلف من أي اتجاه لن يكون له تأثير مُضِر.</p> <p>يتوافق مع معايير IEC 60601-1:2012 (الإصدار ٣,١)، ومعايير ANSI/AAMI ES60601-1:2005 / A2:2010، ومعايير CAN/CSA-C22.2 رقم 60601-1:08 و ISO 10535:2006.</p>	

# المواصفات الفنية

## الكهربائية

دورة العمل	أقصى مقياس فولت	أقصى مقياس بالأمبير
مشغل عمود جهاز الرفع (وحدة هيدروكهربائية محكمة)	١٠٪ (دقيقتان/١٨ دقيقة)	٢٤ فولت
"فولت" مشغل الهيكل (وحدة كهروميكانيكية)	١٠٪ (دقيقتان/١٨ دقيقة)	٢٤ فولت
		٨ أمبير

## أقصى مستوى لطاقة تشغيل الصوت

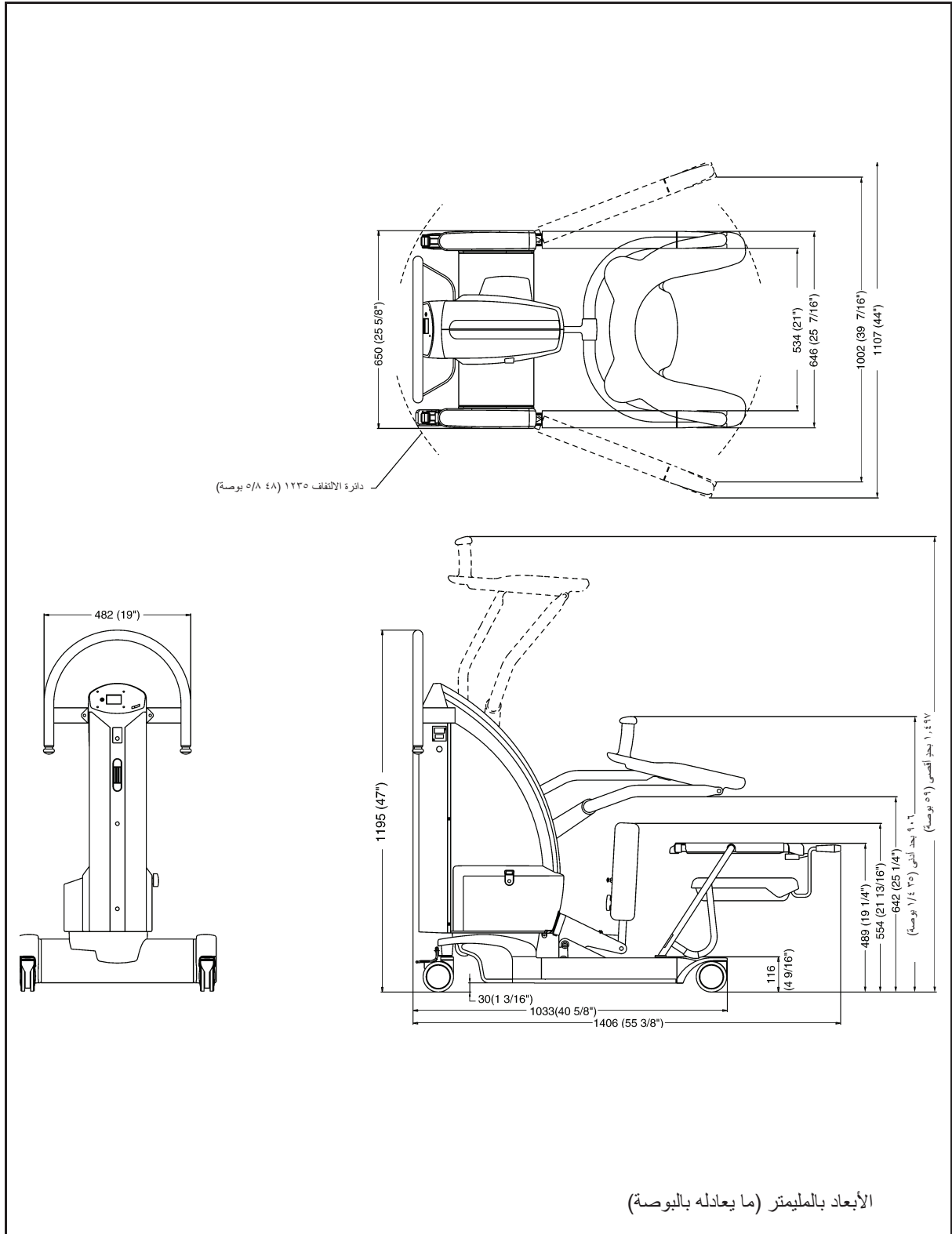
٧٤ ديسيبل	يتوافق مع معيار الأيزو ISO 3746 (قيمة الديسيبل لكل ١ بيكوات هي $\pm 3$ ديسيبل)
-----------	--

## البيئة

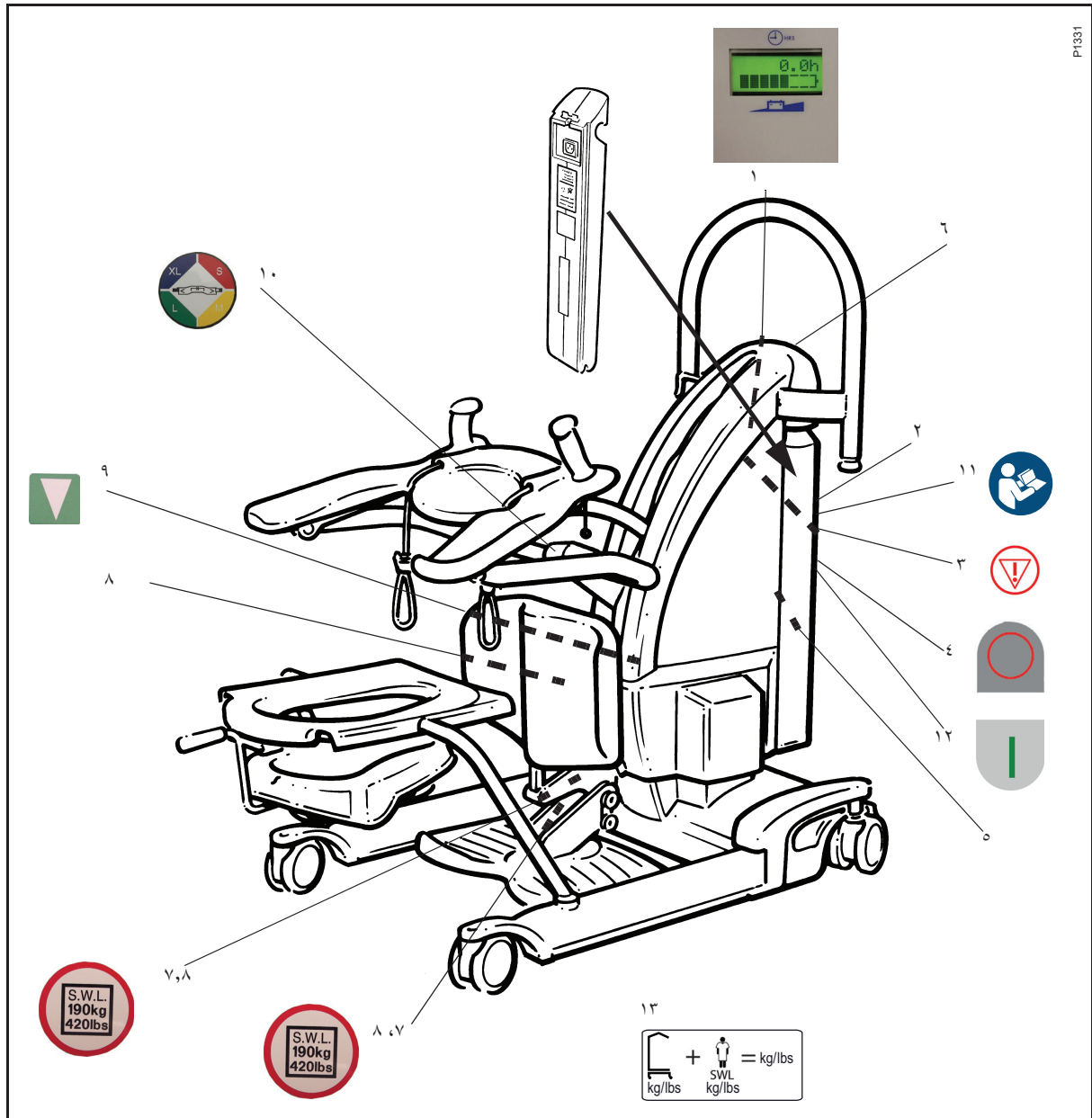
التشغيل، والنقل، والتخزين	
درجة الحرارة	من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية (من ٥٠ إلى ١٠٤ درجة فهرنهايت) أثناء التشغيل ٢٠- درجة مئوية إلى ٧٠+ درجة مئوية (-٤ درجات فهرنهايت إلى ١٥٨+ درجة فهرنهايت) في حالة النقل ٢٠- درجة مئوية إلى ٧٠+ درجة مئوية (-٤ درجات فهرنهايت إلى ١٥٨ درجة فهرنهايت) في حالة التخزين
مدى الرطوبة النسبية	٣٠٪ إلى ٧٥٪ للتشغيل ١٠٪ إلى ٨٠٪ تتضمن التثقيب، للنقل والتخزين
الضغط الجوي	٨٠٠ هيكتو باسكال إلى ١٠٦٠ هيكتو باسكال للتشغيل ٥٠٠ هيكتو باسكال إلى ١١٠٠ هيكتو باسكال للنقل ٥٠٠ هيكتو باسكال إلى ١١٠٠ هيكتو باسكال للتخزين

التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي
<ul style="list-style-type: none"> <li>يجب إعادة تدوير جميع البطاريات الموجودة في المنتج بشكل منفصل. ويجب التخلص من البطاريات وفق اللوائح الوطنية أو المحلية.</li> <li>ينبغي تفكيك أنظمة الرفع التي تحتوي على مكونات كهربائية وإلكترونية أو سلك كهربائي وإعادة تدويرها وفقاً للتوجيه المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) أو وفقاً للوائح المحلية أو الوطنية.</li> <li>بالنسبة إلى المكونات التي تتكون بشكل أساسي من أنواع مختلفة من المعادن (تحتوي على أكثر من ٩٠٪ من المعادن حسب الوزن) مثل عارضات الحمل والفضبان والدعامات القائمة وغيرها، فإنه يجب إعادة تدويرها كمعادن.</li> </ul>

أبعاد Sara Plus



# الملصقات الموجودة على Sara Plus



٩. تعريف مقبض تجاوز الخفض عند تعطل النظام
١٠. دليل مقاس الرافعة
١١. اقرأ إرشادات التشغيل قبل الاستخدام
١٢. تعريف زر تشغيل الطاقة/إعادة التعيين
١٣. الحد الأقصى لإجمالي وزن الرفع

١. مؤشر تفريغ شحن البطارية وعداد الدورات/الساعات
٢. شعار شركة Arjo
٣. تعريف زر الإيقاف في حالة الطوارئ
٤. تعريف زر إيقاف تشغيل الطاقة
٥. العنوان وحمل التشغيل الآمن (SWL) ١٩٠ كجم (٤٢٠ رطلاً)
٦. اسم المنتج
٧. حمل العمل الآمن ١٩٠ كجم (٤٢٠ رطلاً)
٨. علامة (CE)

# الملصقات الموجودة على Sara Plus

شرح الرمز	
يجب قراءة إرشادات الاستعمال	
البطارية هي مصدر طاقة هذا الجهاز.	
افصل المكونات الكهربائية والإلكترونية كل على حدة لإعادة تدويرها وفقاً لتوجيهات المجموعة الأوروبية 2012/19/EU (لائحة مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE))	
قابلة لإعادة التدوير	
درجة الحماية (أي حماية المنتج من إدخال الأصابع ورذاذ المياه)	IP 24
نوع BF الجزء المستخدم: حماية من الصدمة الكهربائية وفقاً لمعيار اللجنة الدولية للتقانة الكهربائية EN/IEC 60601-1.	
تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة تشير الأرقام إلى إشراف الجهة المختصة.	
يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745	
إجمالي كتلة الجهاز متضمنة حمل التشغيل الأمين.	
اسم الجهة المصنعة وعنوانها	
تاريخ التصنيع	

# التوافق الكهرومغناطيسي

تم اختبار المنتج لضمان امتثاله للمعايير التنظيمية الحالية فيما يتعلق بقدرته على منع التداخل الكهرومغناطيسي (EMI) من مصادر خارجية. قد تساعد بعض الإجراءات على تقليل التداخلات الكهرومغناطيسية:

- لا تستخدم سوى كابلات شركة Arjo وقطع غيارها تفاديًا لزيادة الانبعاثات أو انخفاض الحصانة الذي يمكن أن يؤثر في الأداء التشغيلي الصحيح للجهاز.
- تأكد من امتثال الأجهزة الأخرى في مناطق مراقبة المريض و/أو دعم الحياة لمعايير الانبعاثات المقبولة.

**تحذير:** إن أجهزة الاتصالات اللاسلكية مثل أجهزة شبكات الكمبيوتر اللاسلكية، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية ومحطات قواعدها، وأجهزة الاتصال اللاسلكي، وما إلى ذلك، قد تؤثر في هذا المنتج، لذلك ينبغي الاحتفاظ بها في منطقة تبعد ١,٥ متر على الأقل من هذا الجهاز.



بيئة الاستخدام: بيئة الرعاية الصحية المنزلية ومنشآت الرعاية الصحية المتخصصة.

الحالات الاستثنائية: المعدات الجراحية ذات التردد العالي، والغرفة العازلة للترددات اللاسلكية الخاصة بالنظام الكهربائي الطبي للتصوير بالرنين المغناطيسي.

**تحذير:** يجب تجنب استخدام هذا الجهاز بجوار أجهزة أخرى أو وضعه معها لأن هذا قد يؤدي إلى عدم تشغيله بالشكل الصحيح. وإذا كان مثل هذا الاستخدام أمرًا ضروريًا، فيجب مراقبة هذا الجهاز والأجهزة الأخرى للتحقق من أنها تعمل بشكل طبيعي.



التوجيهات وإعلان الجهة المصنعة – الانبعاث الكهرومغناطيسي		
اختبار الانبعاثات	التوافق	التوجيهات
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11	مجموعة ١	يستخدم هذا الجهاز طاقة الترددات اللاسلكية فقط لوظائفها الداخلية. لذا، فإن انبعاثات الترددات اللاسلكية تكون منخفضة للغاية، ومن غير المحتمل أن تؤدي إلى أي نوع من التداخل مع الأجهزة الإلكترونية القريبة منها.
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11	الفئة ب	إن هذا الجهاز مناسب للاستخدام في جميع المؤسسات، بما في ذلك المؤسسات المحلية وتلك التي تتصل مباشرة بالشبكة العامة لإمداد الطاقة منخفضة الجهد التي تختص بتزويد المباني المستخدمة في أغراض محلية بالطاقة.

التوجيهات وإعلان الجهة المصنعة – الحماية من الانبعاثات الكهرومغناطيسية			
اختبار الحصانة	مستوى الاختبار الخاص بمعايير اللجنة الدولية للتقانة الكهربائية (IEC 60601-1-2)	مستوى التوافق	البيئة الكهرومغناطيسية - التوجيهات
تفريغ الكهرباء الساكنة (ESD)  EN 61000-4-2	$\pm 2$ كيلو فولت، $\pm 4$ كيلو فولت، $\pm 8$ كيلو فولت، $\pm 10$ كيلو فولت في الهواء	$\pm 2$ كيلو فولت، $\pm 4$ كيلو فولت، $\pm 8$ كيلو فولت، $\pm 10$ كيلو فولت في الهواء	الأرضيات ينبغي أن تكون خشبية، أو خرسانية، أو بلاط خزفي. وإذا كانت الأرضيات مغطاة بمادة اصطناعية، فالرطوبة النسبية ينبغي ألا تقل عن ٣٠٪.
	$\pm 8$ كيلو فولت عند التلامس المباشر	$\pm 8$ كيلو فولت عند التلامس المباشر	



# التوافق الكهرومغناطيسي

التشوشات الموصلة التي تتسبب فيها حقول الترددات اللاسلكية	٣ فولت في ٠,١٥ ميغا هرتز إلى ٨٠ ميغا هرتز ٦ فولت داخل النطاقات الصناعية والعلمية والطبية (ISM) ونطاقات راديو الهواة بين ٠,١٥ ميغا هرتز و ٨٠ ميغا هرتز	٣ فولت في ٠,١٥ ميغا هرتز إلى ٨٠ ميغا هرتز ٦ فولت داخل النطاقات الصناعية والعلمية والطبية (ISM) ونطاقات راديو الهواة بين ٠,١٥ ميغا هرتز و ٨٠ ميغا هرتز	EN 61000-4-6
المجال الكهرومغناطيسي للترددات اللاسلكية المشعة	بيئة الرعاية الصحية المنزلية ١٠ فولت/متر من ٨٠ ميغا هرتز إلى ٢,٧ جيجا هرتز ٨٠٪ AM في ١ كيلو هرتز	بيئة الرعاية الصحية المنزلية ١٠ فولت/متر من ٨٠ ميغا هرتز إلى ٢,٧ جيجا هرتز ٨٠٪ AM في ١ كيلو هرتز	EN 61000-4-3
مجالات القرب من أجهزة الاتصالات التي تعمل بالترددات اللاسلكية	٣٨٥ ميغا هرتز - ٢٧ فولت/متر ٤٥٠ ميغا هرتز - ٢٨ فولت/متر ٧١٠، ٧٤٥، ٧٨٠ ميغا هرتز - ٩ فولت/متر ٨١٠، ٨٧٠، ٩٣٠ ميغا هرتز - ٢٨ فولت/متر ١٧٢٠، ١٨٤٥، ١٩٧٠، ٢٤٥٠ ميغا هرتز - ٢٨ فولت/متر ٥٢٤٠، ٥٥٠٠، ٥٧٨٥ ميغا هرتز - ٩ فولت/متر	٣٨٥ ميغا هرتز - ٢٧ فولت/متر ٤٥٠ ميغا هرتز - ٢٨ فولت/متر ٧١٠، ٧٤٥، ٧٨٠ ميغا هرتز - ٩ فولت/متر ٨١٠، ٨٧٠، ٩٣٠ ميغا هرتز - ٢٨ فولت/متر ١٧٢٠، ١٨٤٥، ١٩٧٠، ٢٤٥٠ ميغا هرتز - ٢٨ فولت/متر ٥٢٤٠، ٥٥٠٠، ٥٧٨٥ ميغا هرتز - ٩ فولت/متر	EN 61000-4-3
التدفق الكهربائي العابر/السريع	١ ± كيلو فولت لمنافذ جزء دخل الإشارة (SIP)/جزء خرج الإشارة (SOP) ١٠٠ كيلو هرتز لتردد التكرار	١ ± كيلو فولت لمنافذ جزء دخل الإشارة (SIP)/جزء خرج الإشارة (SOP) ١٠٠ كيلو هرتز لتردد التكرار	EN 61000-4-4
المجال المغناطيسي لتردد الطاقة	٣٠ أمبير/متر ٥٠ هرتز	٣٠ أمبير/متر ٥٠ هرتز أو ٦٠ هرتز	EN 61000-4-8
<p>(أ) لا يمكن التنبؤ بشدة المجال من أجهزة الإرسال الثابتة، مثل المحطات الرئيسية للهواتف اللاسلكية (الخلوية/اللاسلكية) وأجهزة الراديو المحمولة الأرضية، ورايو الهواة، وبت راديو AM و FM، والبلث التلفزيوني، بدقة نظريًا. يجب أخذ مسح الموقع الكهرومغناطيسي في الحسبان، لتقييم البيئة الكهرومغناطيسية بسبب وجود أجهزة إرسال ترددات ثابتة. إذا تجاوزت شدة المجال التي تم قياسها في الموقع الذي يستخدم فيه المنتج مستوى توافق الترددات اللاسلكية المطبق الموضح أعلاه، يجب مراقبة المنتج للتأكد من عمله بشكل طبيعي. وإذا لاحظت وجود شيء غير طبيعي في الأداء، فقد يستلزم الأمر اتخاذ إجراءات إضافية.</p> <p>(ب) ويجب أن تقل قوى المجال عن ١ فولت/متر، إذا كان مجال التردد يتراوح ما بين ١٥٠ كيلو هرتز إلى ٨٠ ميغا هرتز.</p>			

**تنبيه:** قد يؤثر تشغيل المنتج بالقرب من مجال كهرومغناطيسي قوي قياس الوزن المعروض.  
لا تؤثر هذه التغييرات على سلامة المستخدم.

هذه الصفحة متروكة فارغة عمدًا

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelicce, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGBE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-69436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797